

OMP400



1 English (EN)
Deutsch (DE)
Español (ES)
Français (FR)
Italiano (IT)
日本語 (JP)

2 Polski (PL)
Česky (CS)
Русский (RU)
中文 (繁體) (ZH-TW)
中文 (简体) (ZH)
한국어 (KO)

EN	Publications for this product are available in electronic format on the mini-CD in the pocket inside the back cover. To view these, insert the CD into the CD drive of your PC, select your language, then select a publication. Files can also be printed if required. For more information, see www.renishaw.com/omp400 .
DE	Veröffentlichungen für dieses Produkt stehen in elektronischem Format auf der Mini-CD zur Verfügung, die sich in der Tasche auf der Innenseite des hinteren Umschlagdeckels befindet. Zur Ansicht schieben Sie die CD in das CD-Laufwerk Ihres PC und wählen das gewünschte Dokument in Ihrer Sprache aus. Dateien können bei Bedarf auch ausgedruckt werden. Weitere Informationen finden Sie unter www.renishaw.de/omp400 .
ES	Las publicaciones de este producto se incluyen en formato electrónico en el mini-CD de la bolsa de la contraportada. Para ver la información, coloque el mini-CD en la unidad de CD de su PC, seleccione el idioma y, a continuación, seleccione una publicación. Si lo desea, puede imprimir los archivos. Para obtener más información, visite www.renishaw.es/omp400 .
FR	Les publications relatives à ce produit sont disponibles en français en format électronique sur mini-CD dans la pochette à l'intérieur de la couverture verso. Pour les visualiser, introduisez le CD dans le lecteur de votre PC, sélectionnez votre langue puis une publication. Au besoin, les fichiers peuvent aussi être imprimés. Pour plus d'informations à ce sujet, voir www.renishaw.fr/omp400 .
IT	Le pubblicazioni per questo prodotto sono disponibili in lingua italiana in formato elettronico, all'interno del mini CD contenuto nell'apposita tasca della retrocopertina. Per visualizzarle, inserire il CD nell'apposita unità del PC, selezionare la lingua desiderata e scegliere una pubblicazione. Se necessario, i file possono anche essere stampati. Per ulteriori informazioni, visitare il sito Web www.renishaw.it/omp400 .
日本	本製品の説明書は、裏表紙内側ポケットに入っているCD内の電子データでも御利用いただけます。これをご覧いただくには、PCのCDドライブにCDを挿入し、言語を選択した後、説明書を選択します。ファイルは必要に応じて印刷もできます。詳細については、 www.renishaw.jp/omp400 をご覧ください。

Renishaw printed book part no: H-5069-8502-02-A

Issued: 03.2011

PL	<p>Publikacje dla tego produktu są również dostępne w formie elektronicznej na minidysku CD w kieszeni wewnątrz przewodnika. Aby je przeglądać, należy włożyć dysk do napędu CD komputera PC, wybrać pożądaną język, a następnie wybrać publikację. Pliki mogą być też wydrukowane w razie potrzeby. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź witrynę www.renishaw.pl/omp400.</p>
CS	<p>Publikace pro tento výrobek jsou k dispozici v elektronickém formátu na mini disku CD-ROM, který naleznete v kapse na zadním přebalu originálního šestijazyčného návodu. Chcete-li si je prohlédnout, vložte disk CD do jednotky CD vašeho počítače, zvolte jazyk, a nakonec si vyberte publikaci. Soubory lze v případě potřeby také vytisknout. Více informací najdete na adrese www.renishaw.cz/omp400.</p>
RU	<p>В кармане на задней стороне обложки прилагается мини-CD, содержащий публикации по данному изделию в электронном формате. Для просмотра этих материалов следует вставить CD в дисковод своего компьютера, выбрать язык, а затем выбрать нужный документ. При необходимости файлы могут быть распечатаны. Более подробная информация приведена на сайте www.renishaw.ru/omp400.</p>
中文 (繁體)	<p>本指南封底內頁紙袋中備有一袖珍型光碟，內有本產品說明書之電子文檔與軟體，若欲瀏覽，請將光碟插入電腦光碟機中，選取所需語言，再選擇欲瀏覽項目即可。如有需要亦可列印檔案。若需更多詳細資料，請造訪網站 www.renishaw.com.tw/omp400。</p>
中文 (简体)	<p>本手册也供有电子文档，请见封三所附的光盘。要查看这些文档，请将光盘插入电脑的光驱中，选择所要的语言，然后选择一个文档。如果需要也可打印该文档。如需更多信息，请浏览 www.renishaw.com.cn/omp400。</p>
한국어	<p>이 제품 관련 문서는 안내서 뒷 표지 안쪽에 있는 CD에 전자 문서 형식으로 포함되어 있습니다. 이 문서를 보려면 PC의 CD 드라이브에 CD를 넣고 언어를 선택한 후 원하는 문서를 선택하십시오. 필요하면 파일을 인쇄할 수 있습니다. 자세한 내용은 www.renishaw.co.kr/omp400 을 참조하십시오.</p>



EN	CAUTION: The OMP400 has a glass window. Handle with care if broken to avoid injury.
DE	ACHTUNG: Der Messtaster OMP400 hat ein Glasfenster. Bei Bruch mit Vorsicht handhaben, um Verletzungen zu vermeiden.
ES	PRECAUCIÓN: La sonda OMP400 tiene una ventana de cristal. Si se rompe, manéjela con cuidado para evitar lesiones.
FR	ATTENTION: L'OMP400 a une fenêtre en verre. Manipuler avec précaution en cas de rupture pour éviter les blessures.
IT	ATTENZIONE: OMP400 dispone di una finestra di vetro. In caso di rottura fare attenzione per evitare lesioni personali.
日本	注意: OMP400には、ガラスウィンドウがあります。万が一、割れた場合には、怪我をしないよう注意してお取り扱いください。



PL	UWAGA: Sonda OMP400 posiada szklane okienko. W razie rozbicia operować z zachowaniem ostrożności, aby uniknąć obrażeń.
CS	VAROVÁNÍ: OMP400 má skleněné okénko. Pokud je rozbité, zacházejte s ním opatrně, abyste zabránili poranění.
RU	ВНИМАНИЕ! Прибор OMP400 оснащен стеклянным окошком. Если стекло разбито, обращаться с осторожностью во избежание травмы.
中文 (繁體)	小心：OMP400 配有一個玻璃視窗，請小心處理，萬一有破裂時，應謹慎避免割傷。
中文 (简体)	小心：OMP400有一个玻璃窗口。如果玻璃破裂，请小心处理以避免造成伤害。
한국어	경고: OMP400에는 유리창이 있습니다. 유리가 파손되어 부상을 입지 않도록 주의하십시오.

1

English (EN)

Deutsch (DE)

Español (ES)

Français (FR)

Italiano (IT)

日本語 (JA)



OMP400 installation guide and styli recommendations

OMP400 Installationshandbuch und Tastereinsatz-Empfehlungen

Guía de instalación de OMP400 y recomendaciones de palpador

Manuel d'installation OMP400 et recommandations de stylets

OMP400 - Guida all'installazione e indicazioni sugli stili

OMP400インストールガイド及びスタイラス選定ガイド

Batteries	½ AA (3.6 V) Lithium Thionyl Chloride × 2
Batterien	½ AA (3,6 V) Lithium Thionylchlorid × 2
Baterías	½ AA (3,6 V) de litio-cloruro de tionilo × 2
Piles	½ AA (3,6 V) chlorure de lithium thionyle × 2
Batterie	½ AA (3,6 V) Lítio cloruro di tionile × 2
バッテリー	½ AA サイズの塩化チオニル・リチウム電池 (3.6 V) × 2 本



Ecocel	EB 1425, EB1426
Saft	LS 14250 C, LS 14250
Sonnenschein	SL-750
Xeno	XL-050F



Dubilier	SB-AA02
Maxell	ER3S
Sanyo	CR 14250 SE
Sonnenschein	SL-350, SL-550
Tadiran	TL-4902 TL-5902, TL-2150, TL-5101
Varta	CR ½ AA

Fitting the stylus

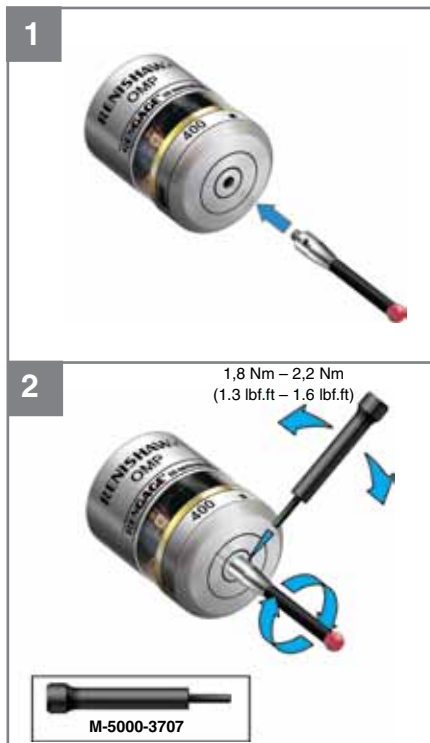
Montage des Tastereinsatzes

Colocación del palpador

Montage du stylet

Installazione dello stilo

スタイラスの取り付け



Attention

Please remove battery isolation device from the battery compartment before use.

Actung

Bitte vor Gebrauch die Batterie-Isolierung aus dem Batteriefach entfernen.

Atención

Por favor, retire el dispositivo de aislamiento de las baterías del compartimento de las mismas antes del uso.

Attention

Merci d'enlever le dispositif d'isolement de la pile du compartiment de la pile avant utilisation.

Attenzione

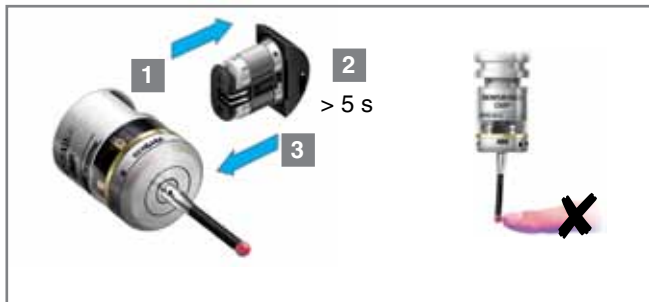
Rimuovere la protezione di isolamento dal vano batteria prima dell'uso.



警告

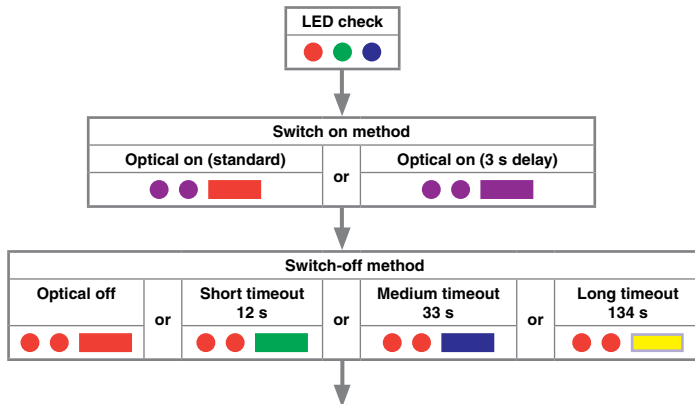
ご使用になる前に、電池ケース内から電池保護材を取り除いて下さい。



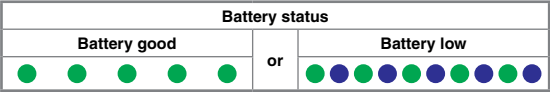
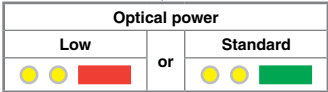
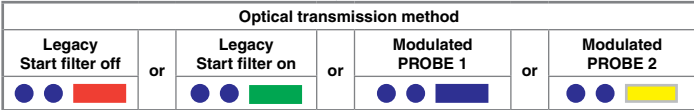
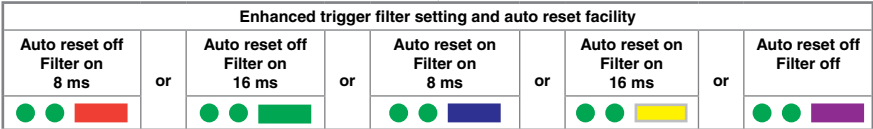
Reviewing the probe settings



Key to the symbols	
	LED short flash
	LED long flash

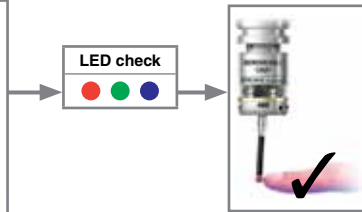
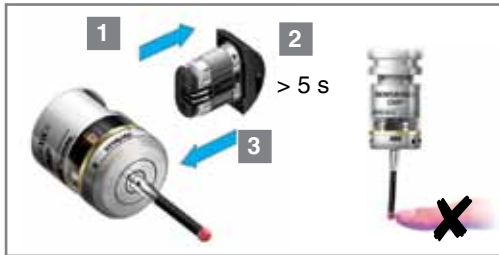


Reviewing the probe settings



Probe in standby mode (after 5 seconds)

Placing the probe in configuration mode



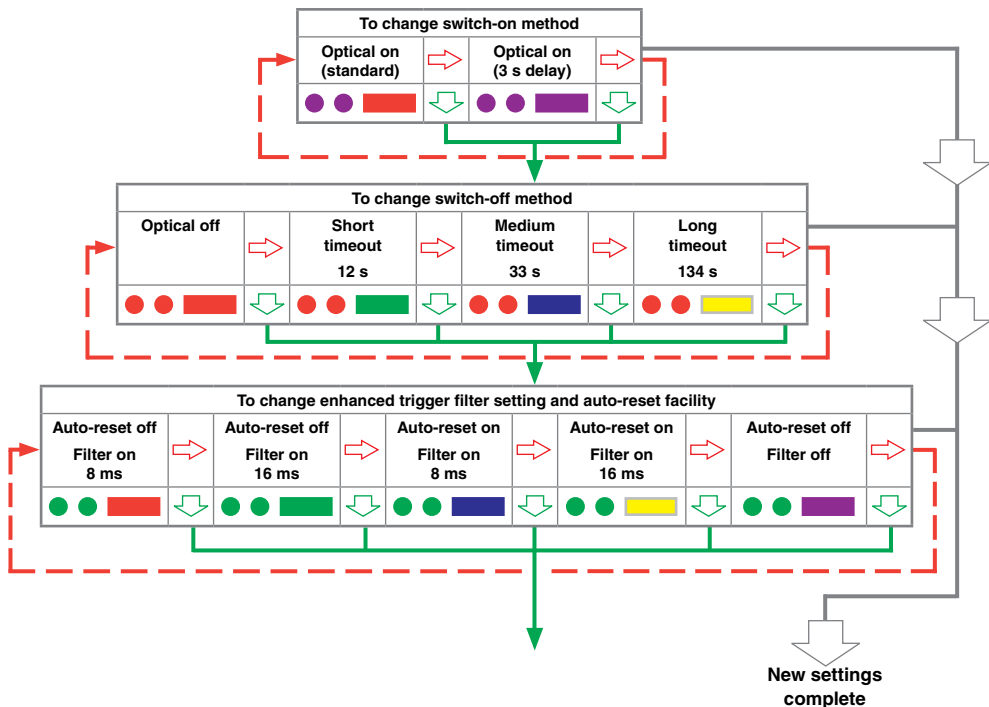
Key to the symbols	
●	LED short flash
■	LED long flash
→	Deflect the stylus for less than 4 seconds to move to the next menu option.
↓	Deflect the stylus for more than 4 seconds to move to the next menu.
⏏	To exit, leave the stylus untouched for more than 20 seconds.

Deflect the stylus and hold deflected until after the battery status has been displayed at the end of the review sequence.

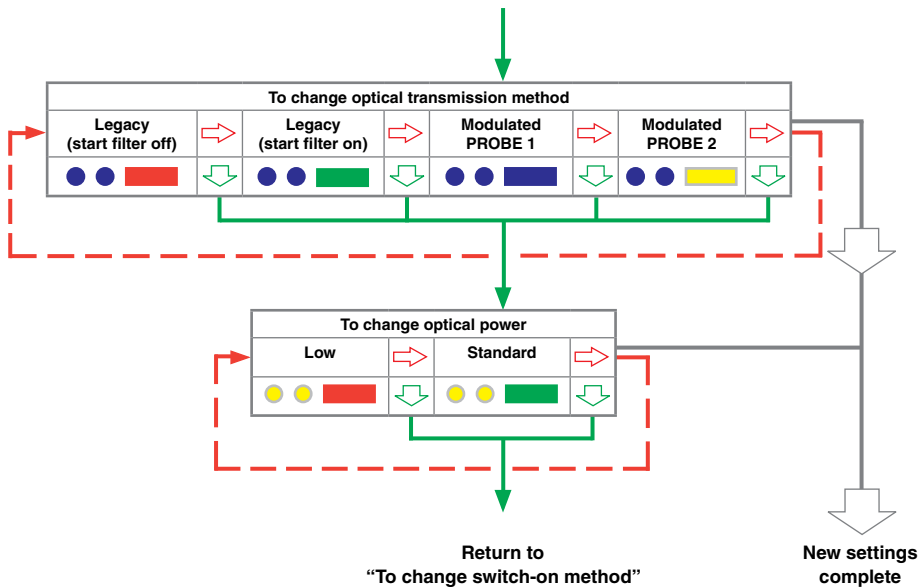
Battery status							
Battery good			or	Battery low			
●	●	●		●	●	●	●

To change the switch on method, go to the next page.

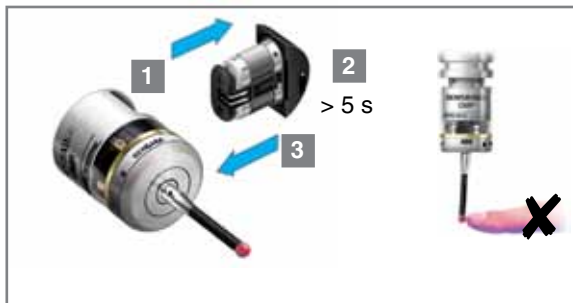
Changing the probe settings



Changing the probe settings

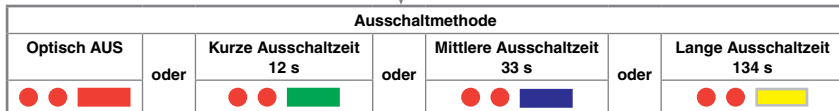
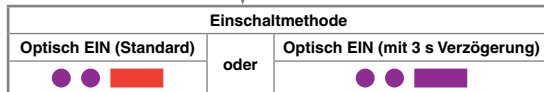


Aktuelle Einstellungen des Messtasters anzeigen

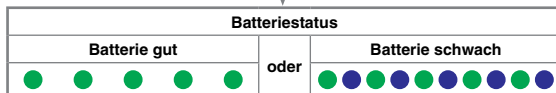
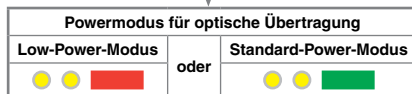
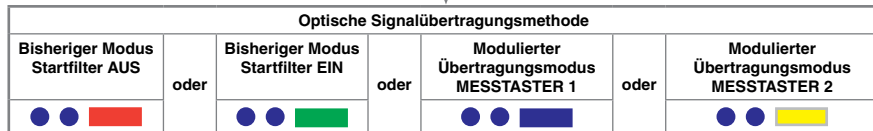
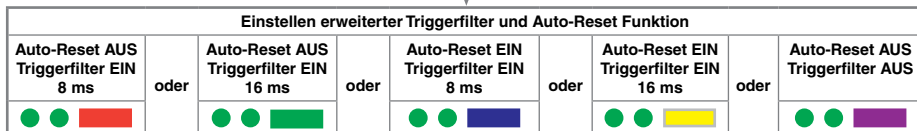


Zeichenerklärung

- Kurzes Blinken der LED
- Langes Blinken der LED

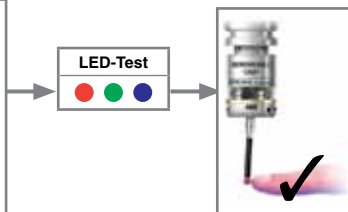
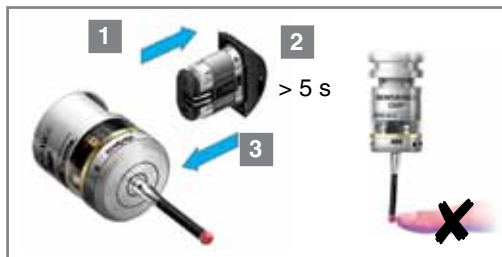


Aktuelle Einstellungen des Messtasters anzeigen










Messtaster im Bereitschaftsmodus
(nach 5 Sekunden)

Einstellen des Messtasters auf den Programmiermodus



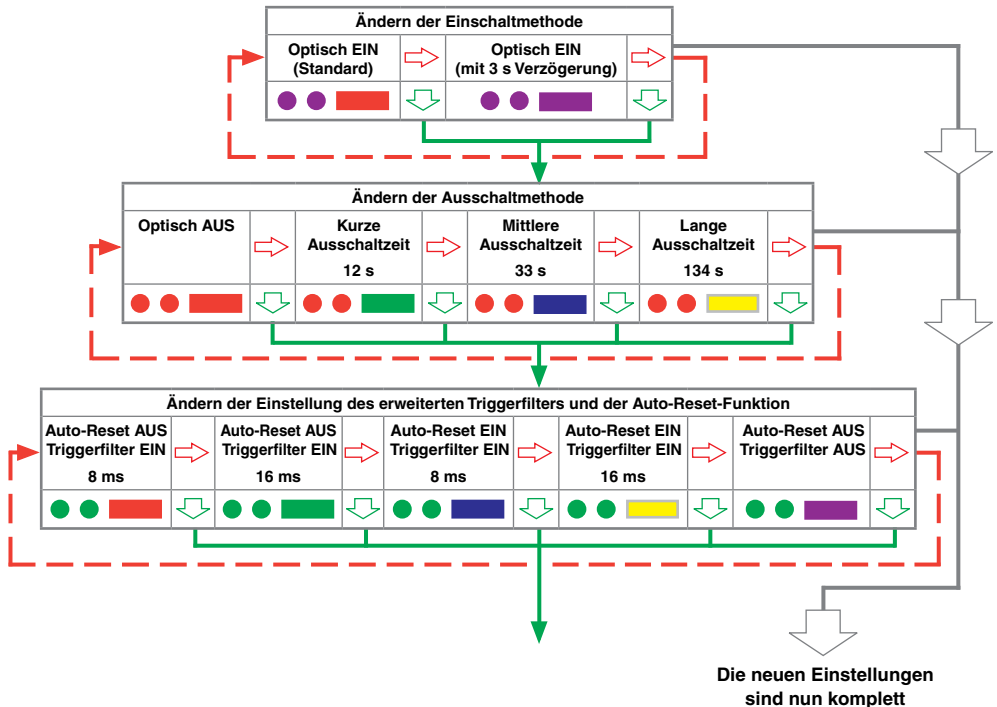
Den Tastereinsatz ununterbrochen auslenken, bis der Batteriestatus am Ende des Prüfablaufs angezeigt wurde.

Zeichenerklärung	
	Kurzes Blinken der LED
	Langes Blinken der LED
	Tastereinsatz für weniger als 4 Sekunden lang auslenken, um zur nächsten Menüoption zu gelangen.
	Tastereinsatz für mehr als 4 Sekunden lang auslenken, um in das nächste Menü zu gelangen.
	Zum Beenden den Tastereinsatz für länger als 20 Sekunden lang nicht berühren.

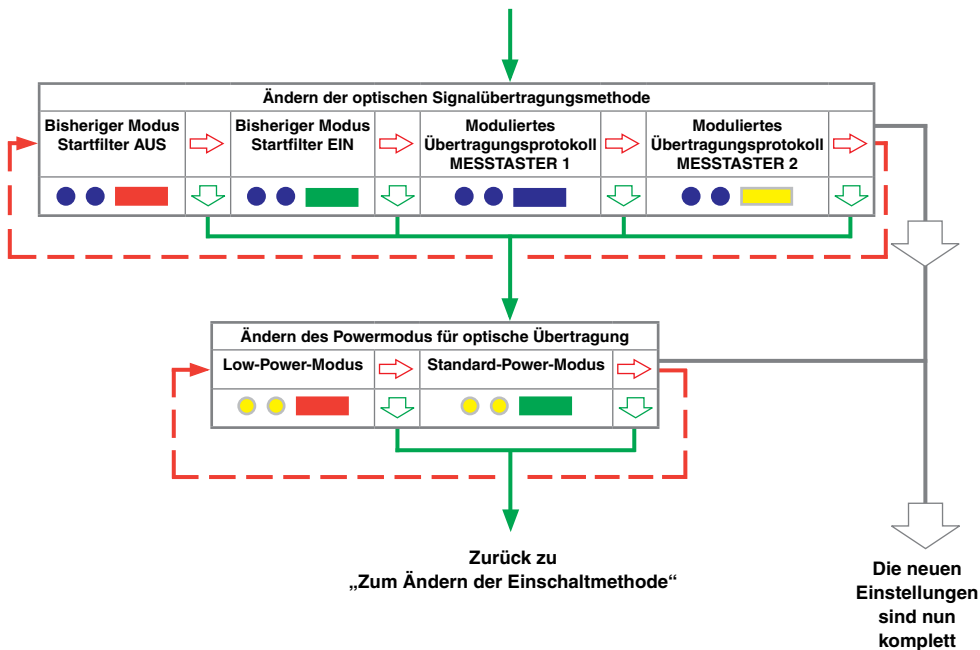
Batteriestatus	
Batterie gut	Batterie schwach
	oder 

Informationen zum Ändern der Einschaltmethode finden Sie auf der nächsten Seite.

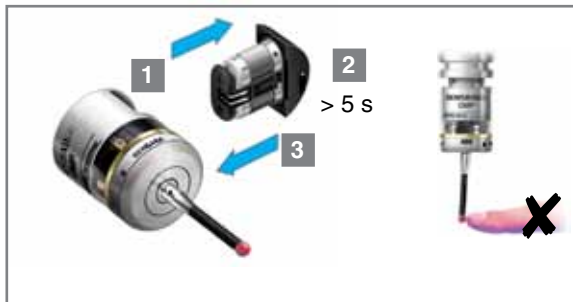
Ändern der Messtastereinstellungen



Ändern der Messtastereinstellungen



Revisión de los ajustes de la sonda



Clave de los símbolos

- Parpadeo corto del LED
- Parpadeo largo del LED

Comprobación del LED



Método de encendido

Encendido óptico (estándar)	o bien	Encendido óptico (3 s de retraso)
● ● ■		● ● ■

Método de apagado

Apagado óptico	o bien	Temporizador corto 12 s	o bien	Temporizador medio 33 s	o bien	Temporizador largo 134 s
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

Revisión de los ajustes de la sonda

Ajuste del filtro del disparador mejorado y función de restablecimiento automático

Restablecimiento automático OFF Filtrado ON 8 ms	o bien	Restablecimiento automático OFF Filtrado ON 16 ms	o bien	Restablecimiento automático ON Filtrado ON 8 ms	o bien	Restablecimiento automático ON Filtrado ON 16 ms	o bien	Restablecimiento automático OFF Filtrado OFF
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

Método de transmisión óptica

Legacy Filtro de inicio apagado	o bien	Legacy Filtro de inicio encendido	o bien	Modulado SONDA 1	o bien	Modulado SONDA 2
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

Potencia óptica

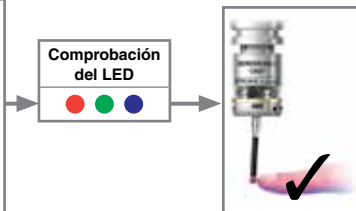
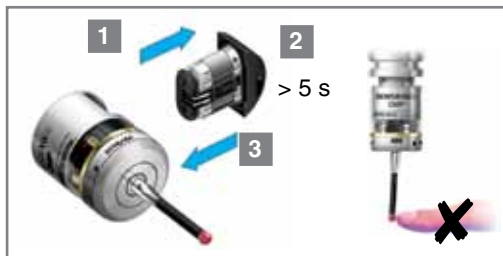
Baja	o bien	Estándar
● ● ■		● ● ■

Estado de la batería

Batería en buen estado	o bien	Batería con carga baja
● ● ● ● ●		● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

Sonda en modo de espera
(después de 5 segundos)

Poner la sonda en modo de configuración



Mantenga flexionado el palpador hasta que se muestre la batería del palpador al final de la secuencia de revisión.

Estado de la batería				
Batería en buen estado		o bien	Batería con carga baja	
●	●		●	●
●	●		●	●
●	●		●	●

Para cambiar el método de encendido vaya a la página siguiente.

Clave de los símbolos



Parpadeo corto del LED



Parpadeo largo del LED



Flexione el palpador menos de 4 segundos para pasar a la siguiente opción del menú.

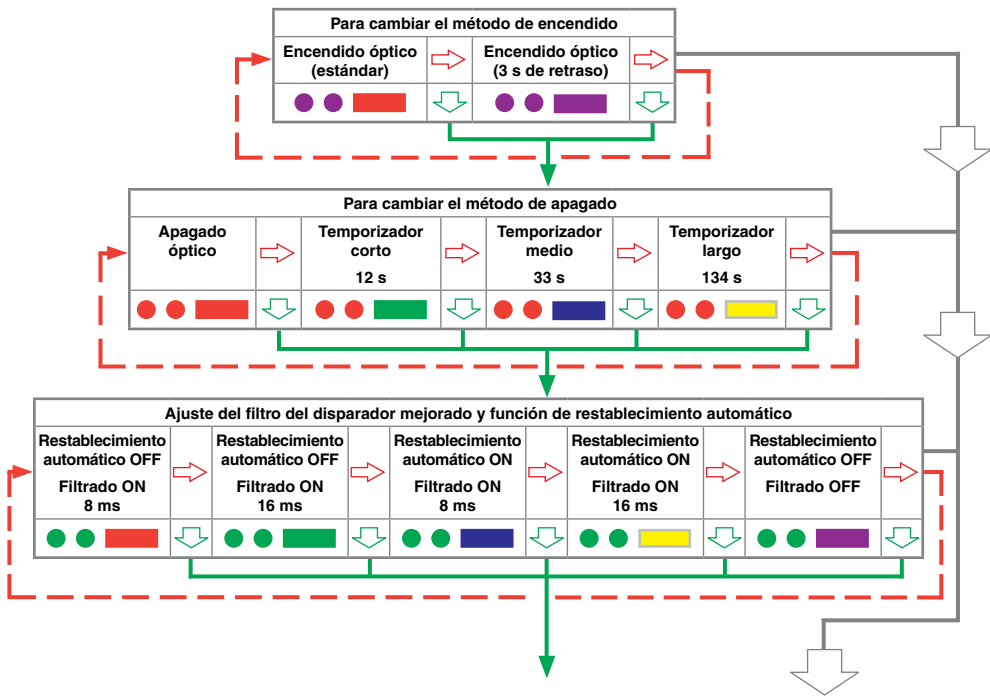


Flexione el palpador más de 4 segundos para pasar al siguiente menú.

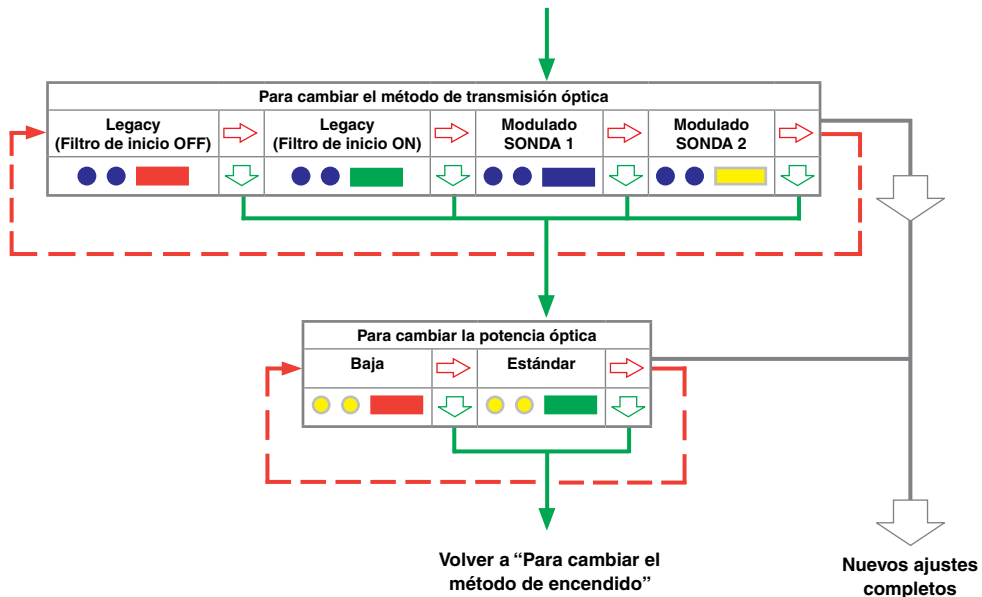


Para salir, deje el palpador sin tocar durante más de 20 segundos.

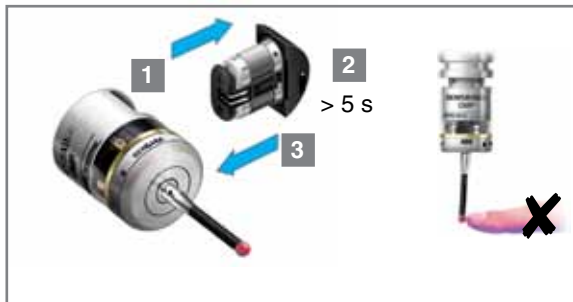
Cambio del reglaje de la sonda




Cambio del reglaje de la sonda




Vérification des réglages actifs du palpeur



Légende des symboles

 Clignotement court de diode

 Clignotement long de diode

Contrôle des LED



Méthode de mise en marche

Marche optique (standard)



ou

Marche optique (délai 3 s)



Méthode d'arrêt

Arrêt optique



ou

Arrêt après
temporisation courte
12 s



ou

Arrêt après temporisation
moyenne
33 s

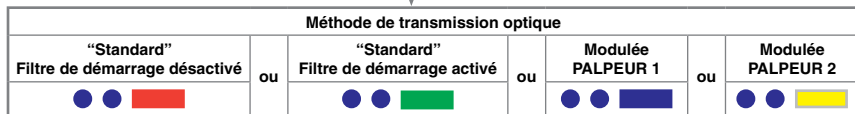
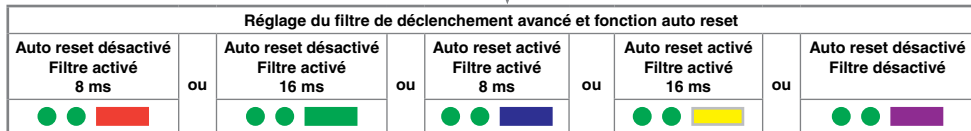


ou

Arrêt après
temporisation longue
134 s

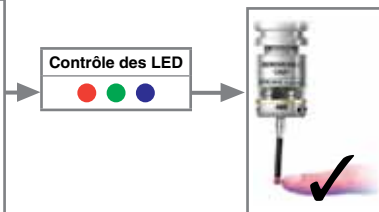
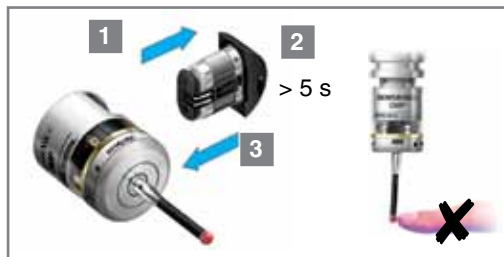


Vérification des réglages actifs du palpeur



Palpeur en mode attente
(au bout de 5 secondes)

Mise en mode configuration du palpeur



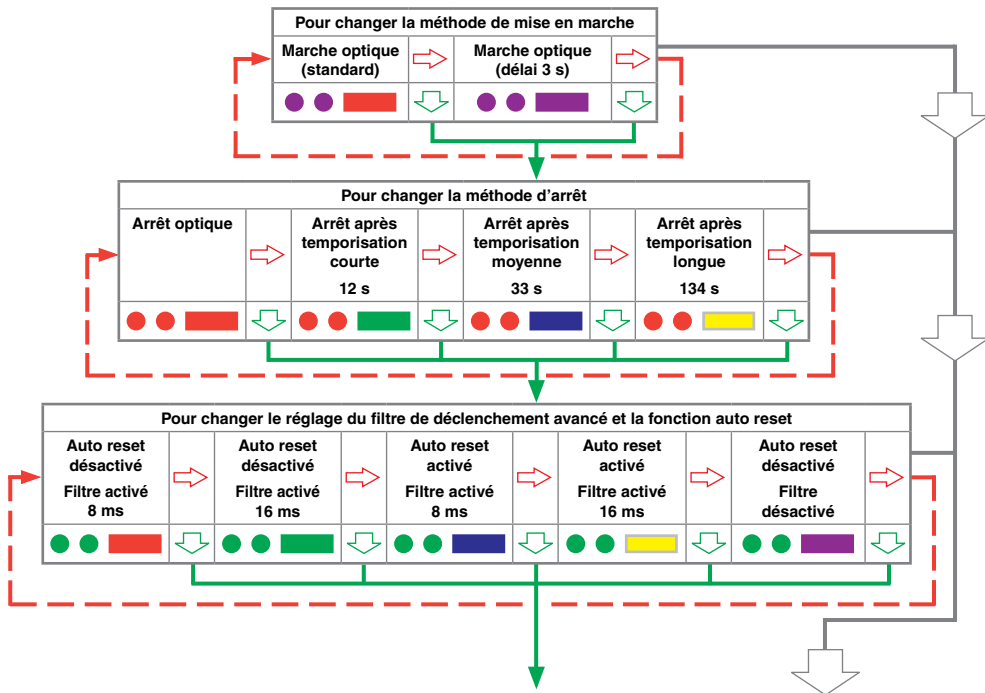
Fléchir le stylet et le maintenir défléchi jusqu'à la fin de l'affichage d'état de pile, à l'issue de la séquence de contrôle.

Légende des symboles	
	Clignotement court de diode
	Clignotement long de diode
	Fléchir le stylet pendant moins de 4 secondes pour passer à l'option suivante de menu.
	Fléchir le stylet pendant plus de 4 secondes pour passer au menu suivant.
	Pour quitter, ne pas toucher au stylet pendant plus de 20 secondes.

État des piles				
Piles bonnes		ou	Piles faibles	

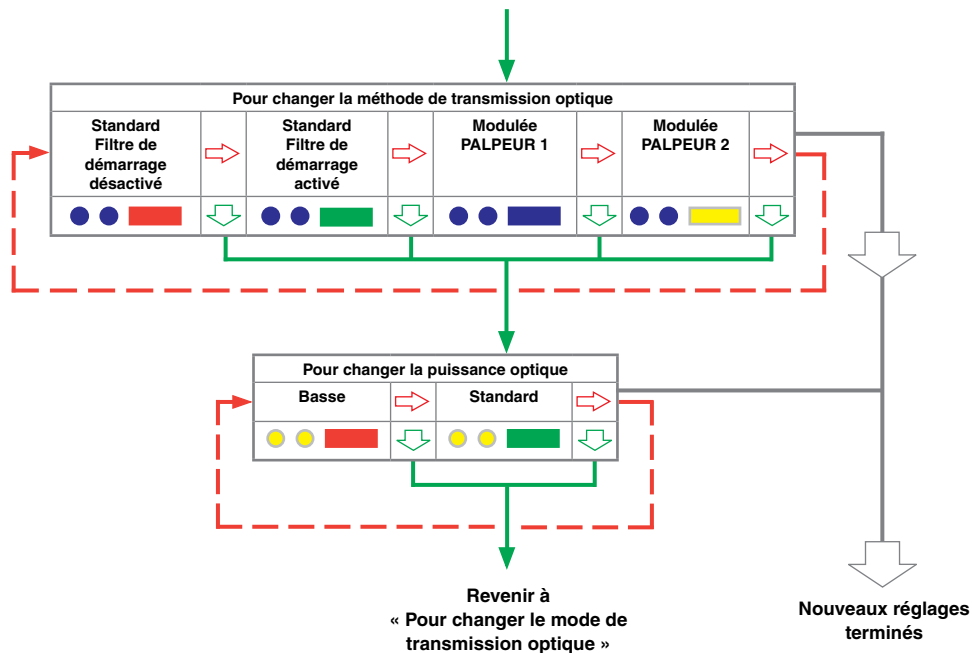
Pour changer la méthode de mise en marche, passer à la page suivante.

Modification des réglages du palpeur

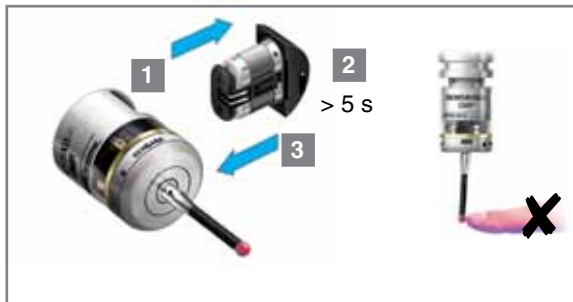


Nouveaux réglages terminés

Modification des réglages du palpeur



Controllo delle impostazioni della sonda



Legenda dei simboli

- Breve lampeggiamento del LED
- Lungo lampeggiamento del LED

Controllo LED



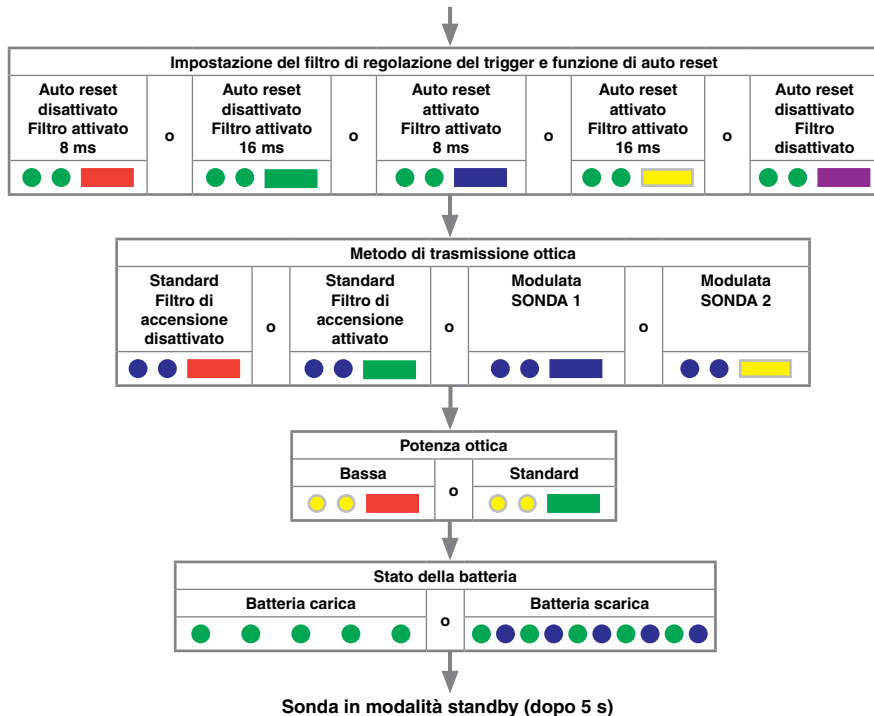
Metodo di accensione

Accensione ottica (standard)	o	Accensione ottica (ritardo di 3 secondi)
● ● ■		● ● ■

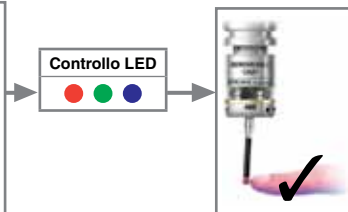
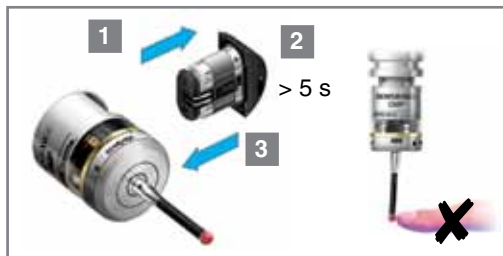
Metodo di spegnimento

Spegnimento ottico	o	Timer breve 12 s	o	Timer medio 33 s	o	Timer lungo 134 s
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■






Controllo delle impostazioni della sonda



Come entrare nella modalità di configurazione della sonda



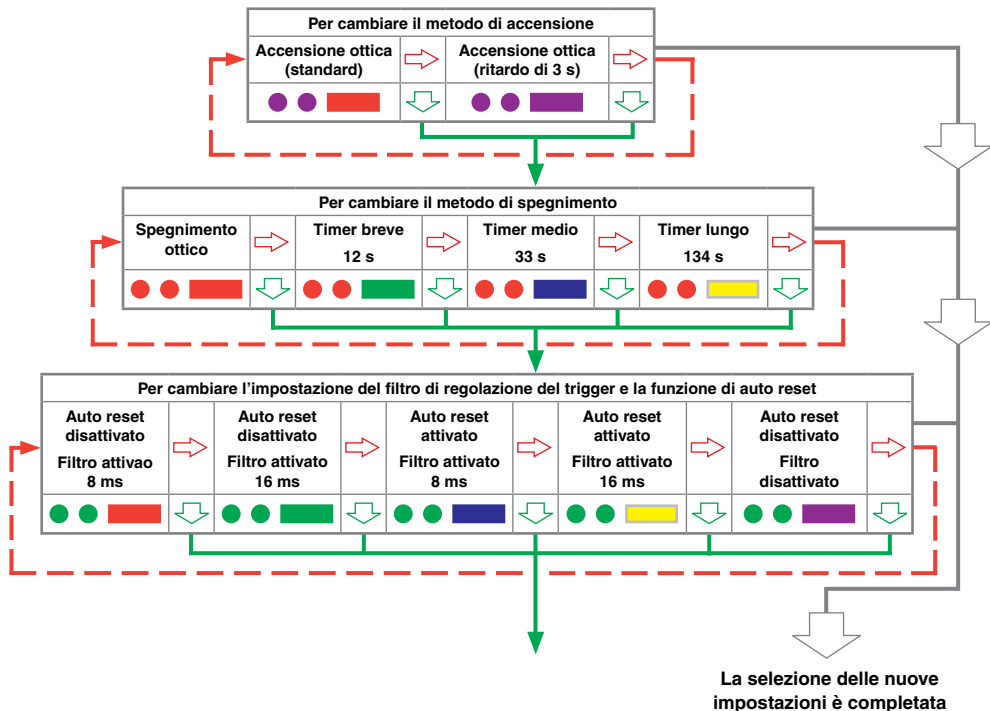
Mantenere lo stilo deflesso finché, alla fine della sequenza di revisione, non viene visualizzato lo stato della batteria.

Legenda dei simboli	
	Breve lampeggiamento del LED
	Lungo lampeggiamento del LED
	Per passare all'opzione di menu successiva, deflettere lo stilo per meno di 4 secondi
	Per passare al menu successivo, deflettere lo stilo per più di 4 secondi.
	Per uscire, non toccare lo stilo per almeno 20 secondi.

Stato della batteria							
Batteria carica			o	Batteria scarica			
							

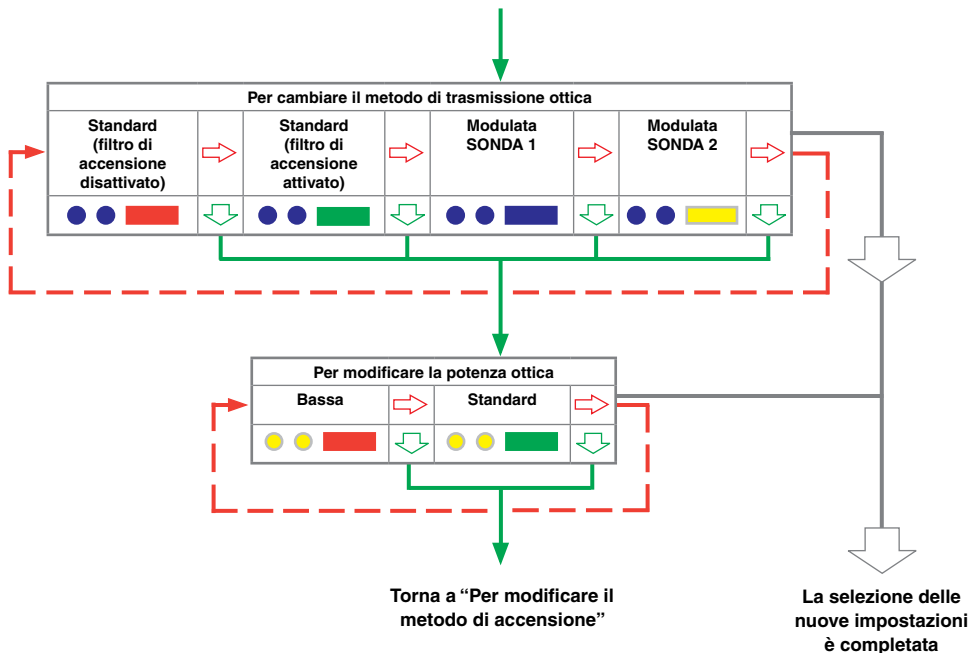
Per cambiare il metodo di accensione, andare alla pagina successiva.

Modifica delle impostazioni della sonda

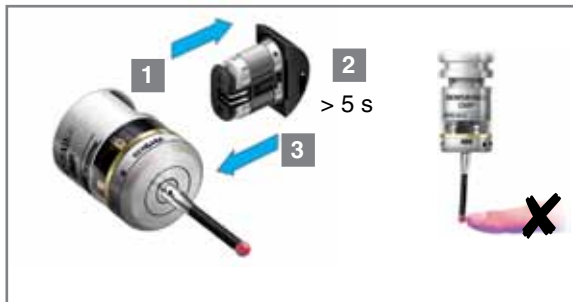


La selezione delle nuove impostazioni è completata

Modifica delle impostazioni della sonda



現在のプローブ設定の確認



記号の意味

- LED が短く点灯
- LED が長く点灯

LED チェック



電源 ON 方式

オブチカルオン(標準)	または	オブチカルオン(3s)
● ● 		● ●

電源 OFF 方式

オブチカルオフ	または	ショート タイムアウト 12 s	または	ミディアム タイムアウト 33 s	または	ロング タイムアウト 134 s
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

現在のプローブ設定の確認

エンハンスドトリガーフィルター設定と自動リセット機能								
自動リセット OFF フィルター ON 8 ms	または	自動リセット OFF フィルター ON 16 ms	または	自動リセット ON フィルター ON 8 ms	または	自動リセット ON フィルター ON 16 ms	または	自動リセット OFF フィルター OFF
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

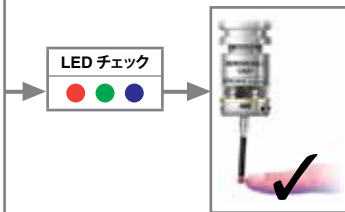
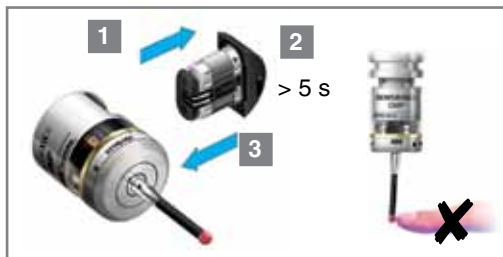
オプティカル信号伝達方式						
レガシー スタートフィルター OFF	または	レガシー スタートフィルター ON	または	モジュレーテッド プローブ 1	または	モジュレーテッド プローブ 2
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

オプティカルパワー		
ロー	または	スタンダード
● ● ■		● ● ■



バッテリーステータス				
バッテリー良好			または	ローバッテリー
● ● ● ● ●		● ● ● ● ●		● ● ● ● ●

プローブのスタンバイモード(5秒後)

プローブの設定モードの開始



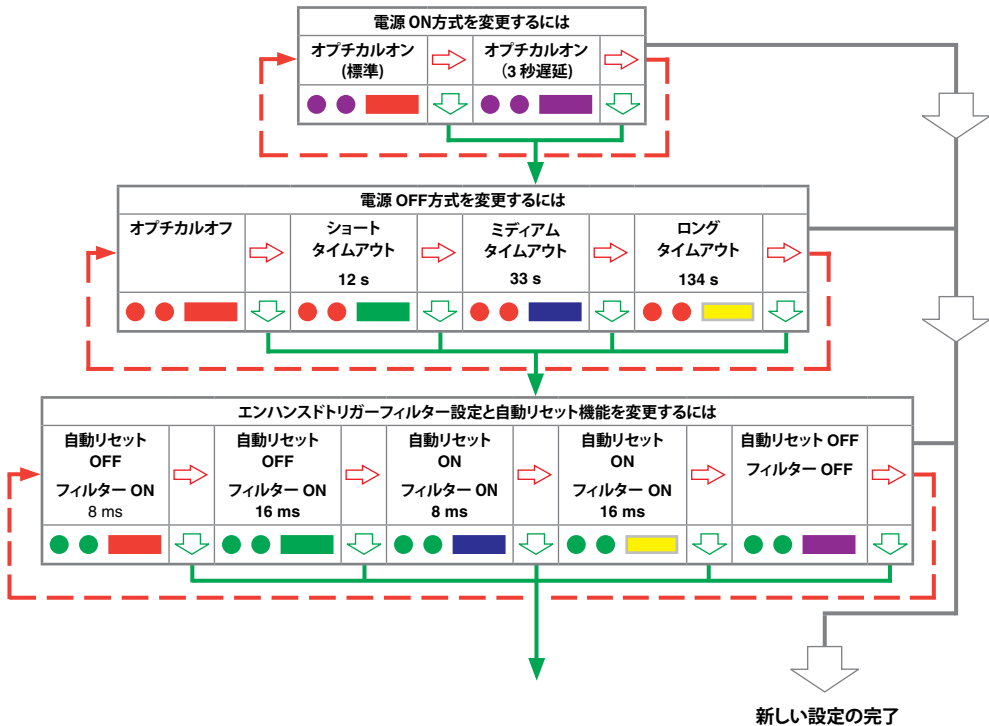
確認シーケンスの最後にバッテリーステータスが表示されるまで、スタイラスをトリガーさせ続けます。

記号の意味	
	LED が短く点灯
	LED が長く点灯
	次のメニュー内選択肢に移るには、4 秒未満スタイラスをトリガーさせます。
	次のメニューに移るには、4 秒以上スタイラスをトリガーさせます。
	終了するには、20 秒以上スタイラスを放置します。

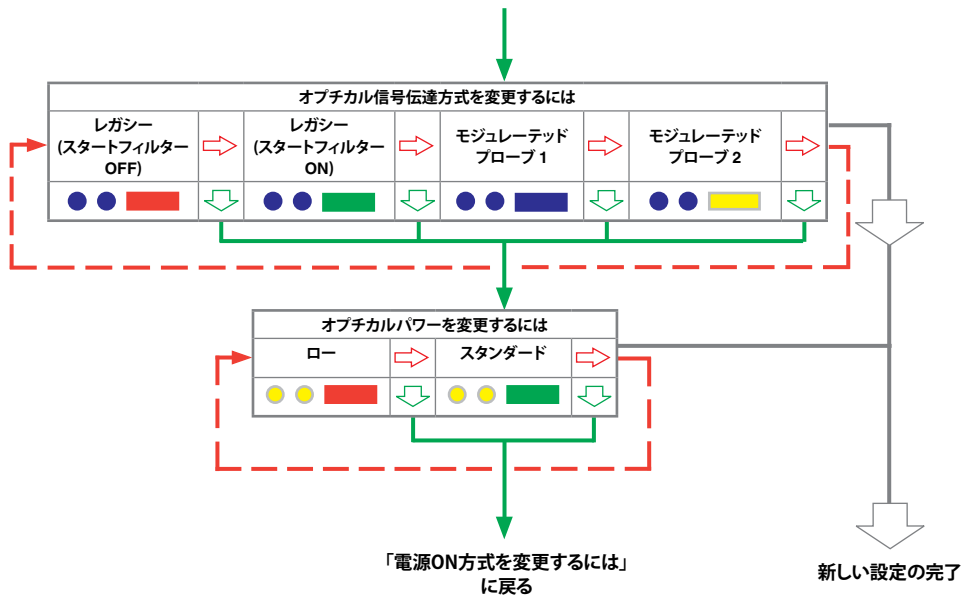
バッテリーステータス		
バッテリー良好	または	ローバッテリー
		

電源 ON方式を変更するには、次のページをご覧ください。

プローブ設定の変更



プローブ設定の変更



Mounting the probe on a shank

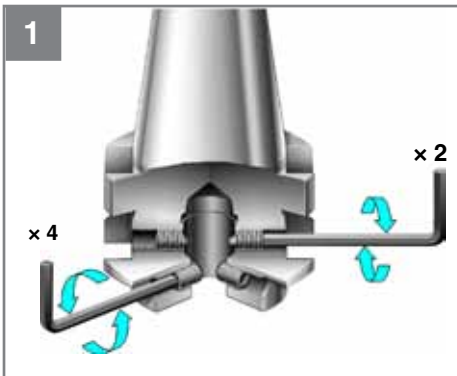
Montage des Messtasters an die
Werkzeugaufnahme

Montaje de la sonda en un cono

Montage du palpeur sur un cône

Installazione della sonda sul cono

プローブのシャンクへの取り付け



Stylus on-centre adjustment

Mitteneinstellung des
Tastereinsatzes

Ajuste de centrado del
palpador

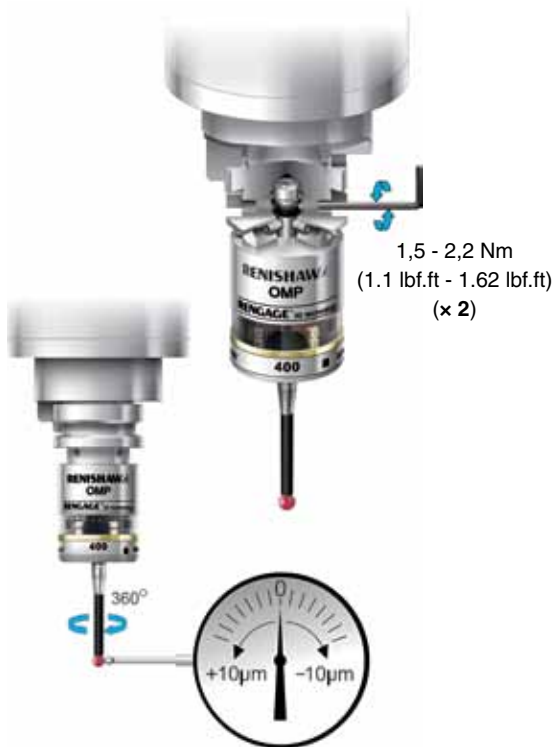
Réglage de centrage du stylet

Centratura dello stilo

スタイラスの芯出し調整



2



3

1,5 - 2,2 Nm
(1.1 lbf.ft - 1.62 lbf.ft)
(x 4)



Cleaning

Use a clean cloth.

Reinigung

Verwenden Sie ein sauberes Tuch.

Limpieza

Utilice un paño limpio.

Nettoyage

Utiliser un chiffon propre.

Pulizia

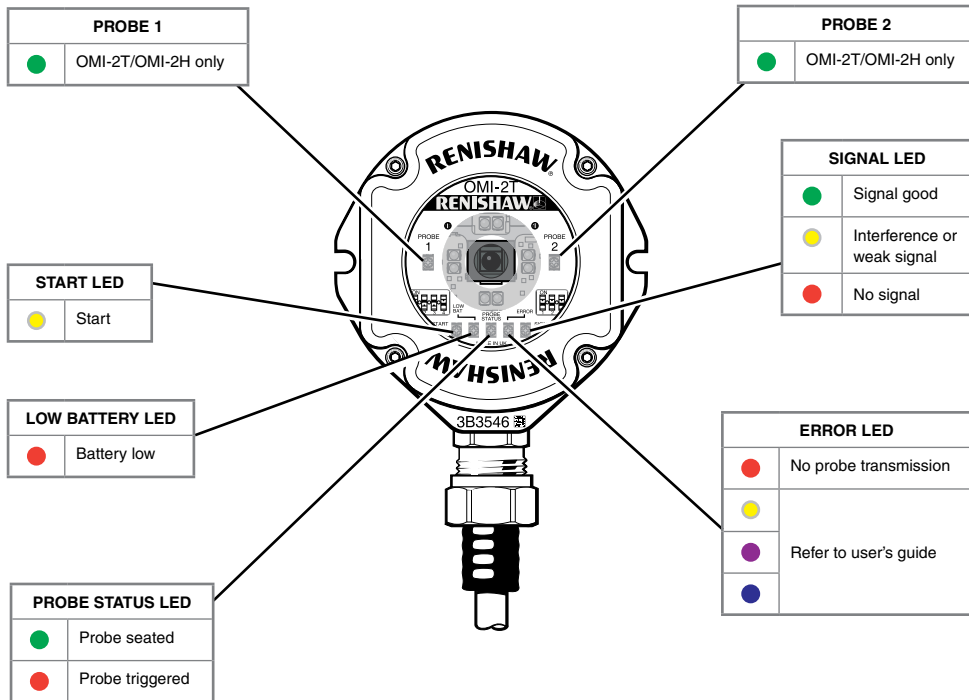
Usare un panno pulito.

クリーニング

きれいな布を使用してください。



OMI-2/OMI-2T/OMI-2H visual diagnostics







OMI-2/OMI-2T/OMI-2H Anzeagediagnostik



MESSTASTER 1	
	Nur OMI-2T/OMI-2H

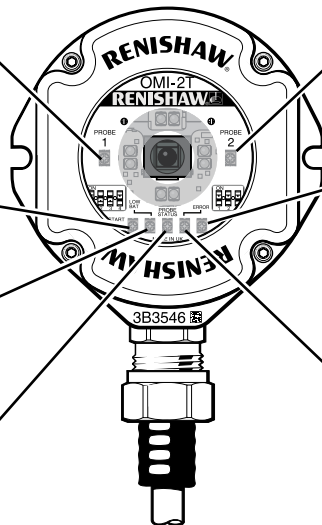
MESSTASTER 2	
	Nur OMI-2T/OMI-2H





START-LED	
	Start

SIGNAL-LED	
	Signal in Ordnung
	Interferenzen oder Schwaches Signal
	Kein Signal

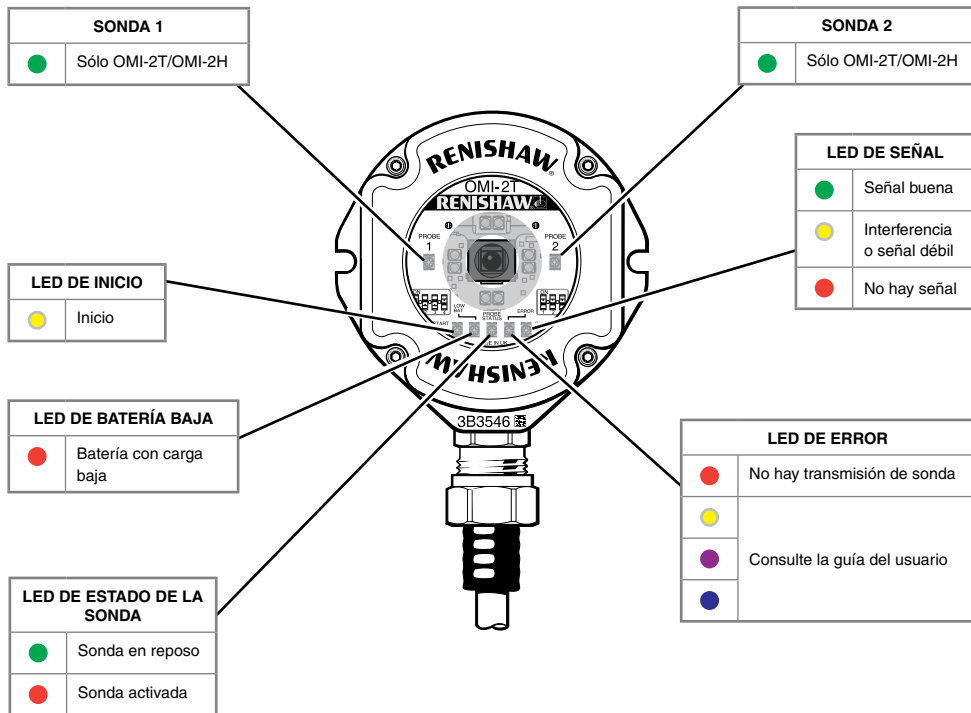
BATTERIE SCHWACH-LED	
	Batterie schwach

MESSTASTER-STATUS-LED	
	Messtaster in Ruhestellung
	Messtaster ausgelenkt

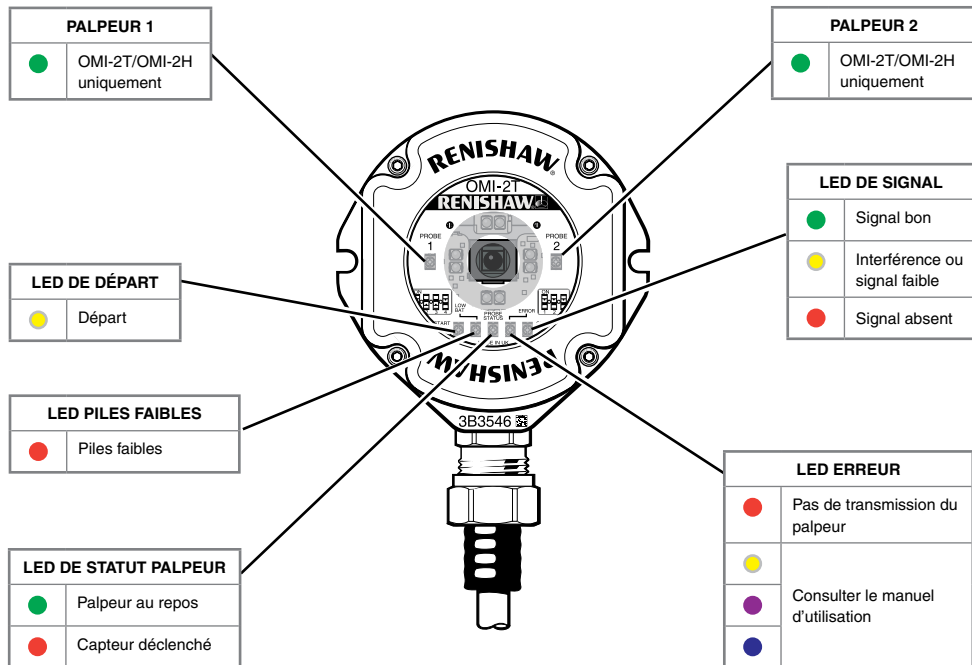


FEHLER-LED	
	Keine Messtaster-übertragung
	
	Siehe Benutzerhandbuch
	

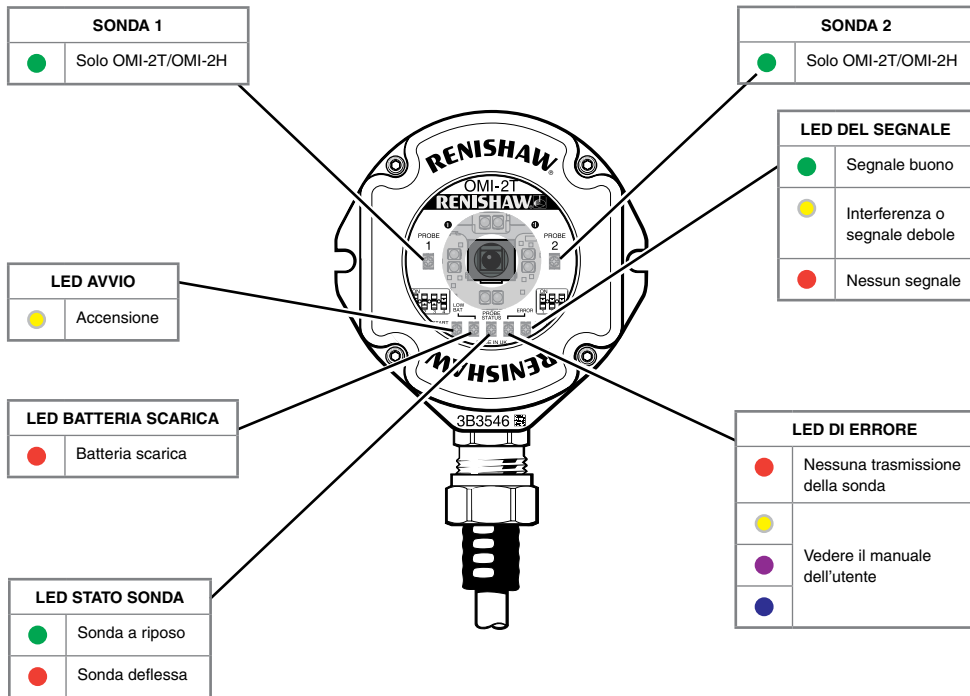
Diagnóstico visual de OMI-2/OMI-2T/OMI-2H



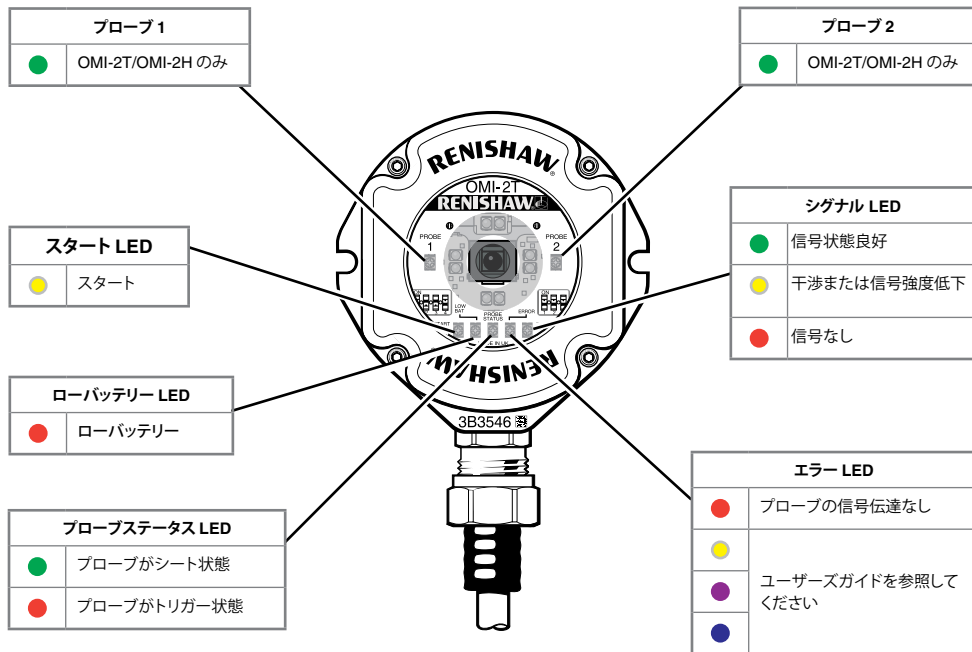
Diagnostics visuels OMI-2/OMI-2T/OMI-2H



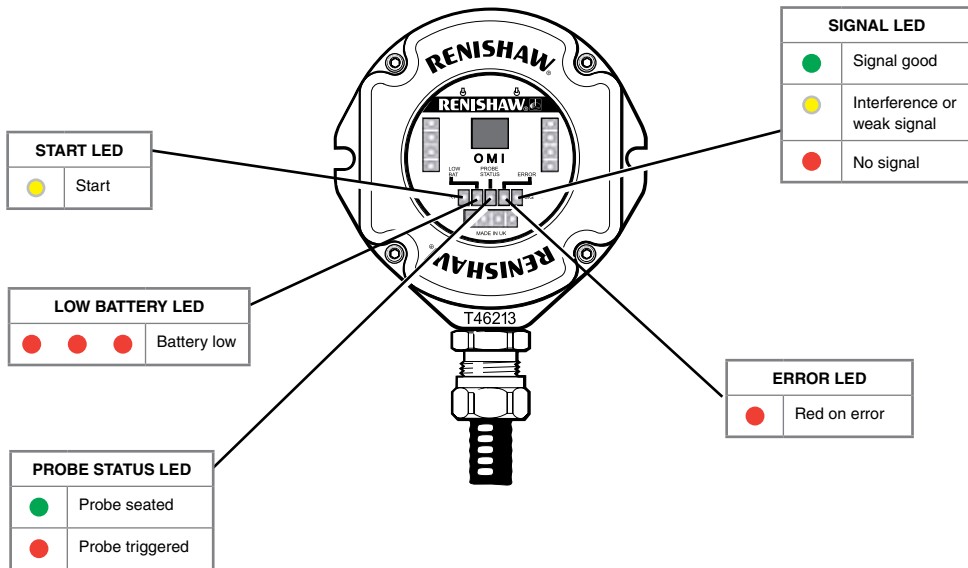
Diagnostica visiva dell'unità OMI-2/OMI-2T/OMI-2H



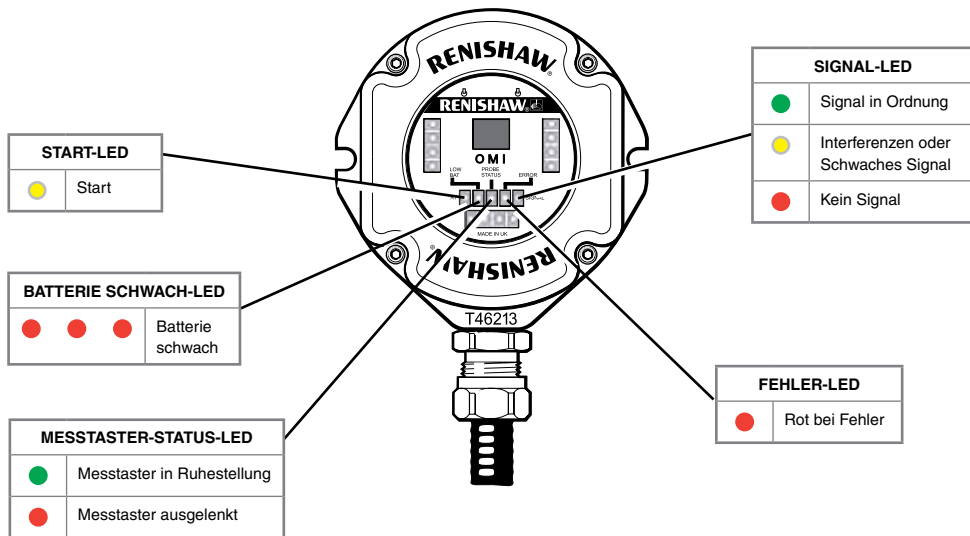
OMI-2/OMI-2T/OMI-2H の視覚診断



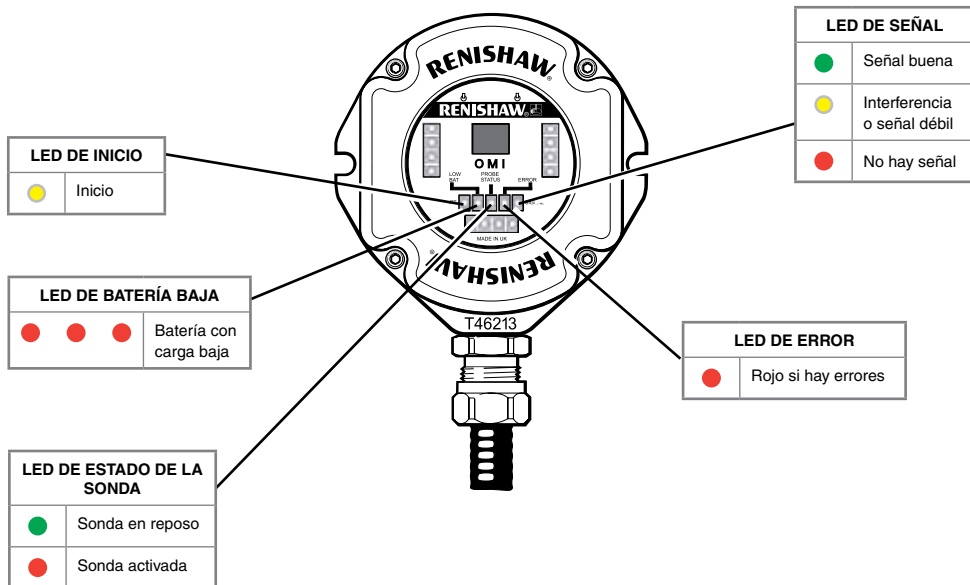
OMI visual diagnostics



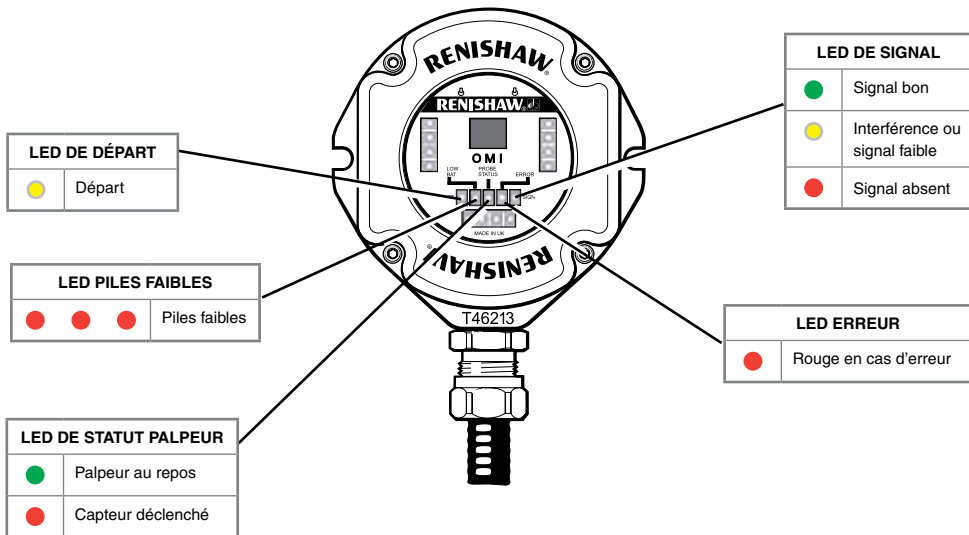
OMI Anzeigendiagnostik



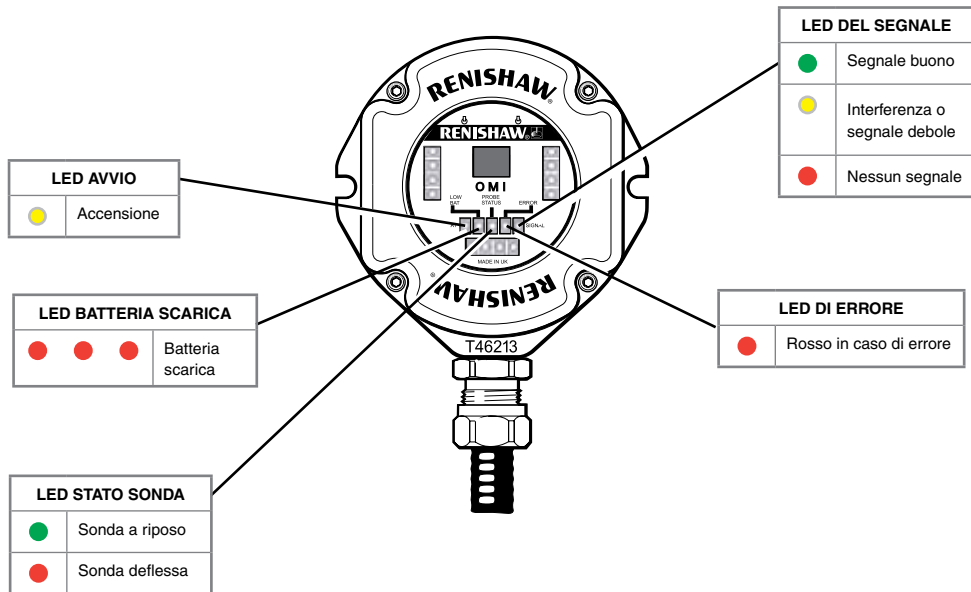
Diagnóstico visual de OMI



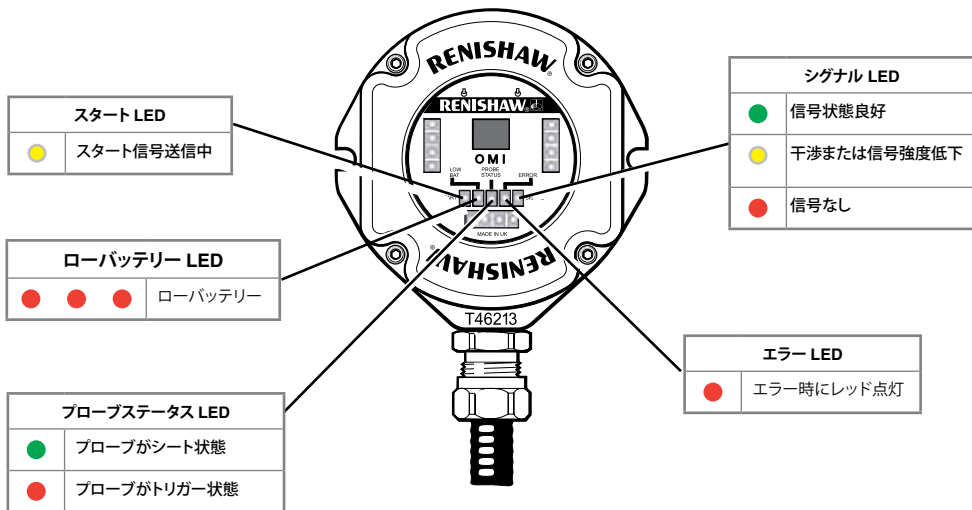
Diagnostics visuels de l'OMI



Diagnostica visiva dell'unità OMI



OMI の診断用LEDの機能



2

Polski (PL)

Česky (CS)

Русский (RU)

中文（繁體）(ZH-TW)

中文（简体）(ZH)

한국어 (KO)



OMP400 - Instrukcja instalacji oraz zalecane końcówki pomiarowe


Instalační příručka OMP400 s doporučením doteků

Инструкция по инсталляции OMP400 и рекомендации по выбору щупов

OMP400 快速入門指南及測針選用建議

OMP400安裝指南及測針推荐

OMP400 설치 가이드 및 스타일러스 추천

Baterie	½ AA (3,6 V) zawierające chlorek tionylo-litowy × 2				
Baterie	2 × lithio-thionylchloridové ½ AA (3,6 V)				
Элементы питания	½ AA (3,6 В) литий-тионилхлорид, 2 шт				
電池	½ AA (3.6 伏) 鋰電池 × 2				
電池	½ AA (3.6 V) 鋰電池 × 2				
배터리	½ AA (3.6 V) 리튬 염화티오닐 × 2				
✓	Ecocel	EB 1425, EB1426	✗	Dubilier	SB-AA02
	Saft	LS 14250 C, LS 14250		Maxell	ER3S
	Sonnenschein	SL-750		Sanyo	CR 14250 SE
	Xeno	XL-050F		Sonnenschein	SL-350, SL-550
				Tadiran	TL-4902 TL-5902, TL-2150, TL-5101
				Varta	CR ½ AA

Мосowanie trzpienia pomiarowego

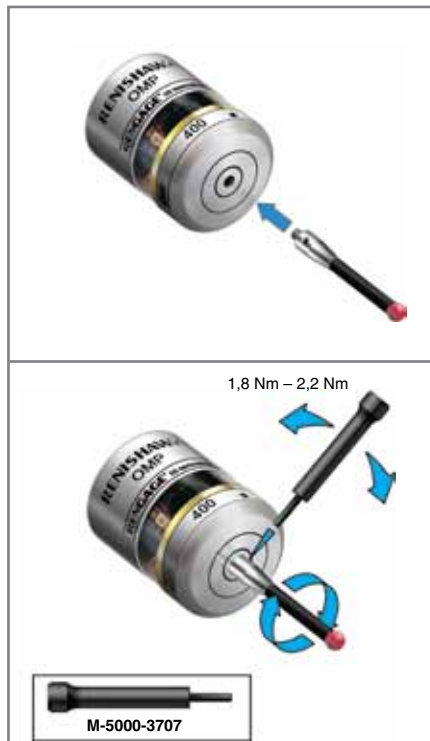
Montáž doteku

Установка щупа

安裝測針

安装测针

스타일러스 장착



Do wiadomości

Proszę usunąć element izolujący baterie.

Upozornění

Před použitím odstraňte izolační pásek z baterií.

Внимание

До начала эксплуатации удалите пожалуйста изоляционную вставку из отсека для батареек.

警告

使用前請將電池盒中的電池絕緣裝置拆除。

警告

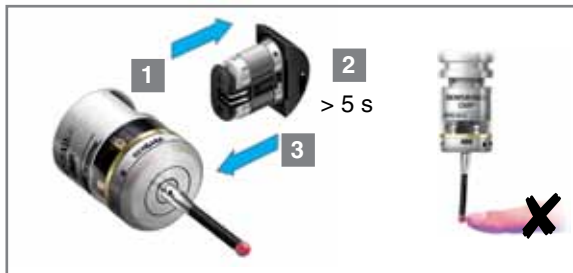
使用前請從電池盒中取下電池隔離裝置。

경고

사용 전 배터리 부분의 절연 장치를 제거하십시오.



Przegląd ustawień sondy



Opis symboli

- Krótki błysk diody LED
- Długi błysk diody LED

Kontrola diody LED



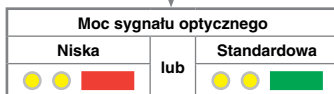
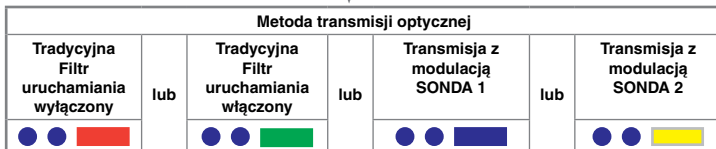
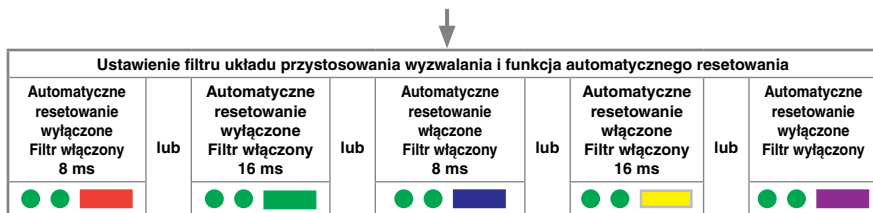
Metoda włączania

Włączanie optyczne (standardowe)	lub	Włączanie optyczne (z opóźnieniem 3 s)

Metoda wyłączenia

Wyłączenie optyczne	lub	Wykorzystanie krótkiego czasu oczekiwania 12 s	lub	Wykorzystanie średniego czasu oczekiwania 33 s	lub	Wykorzystanie długiego czasu oczekiwania 134 s

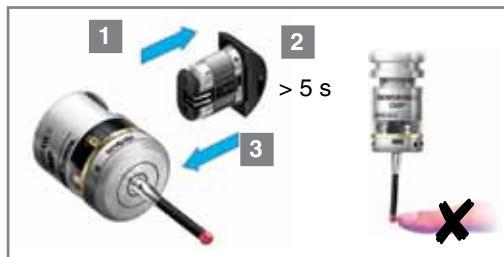
Przegląd ustawień sondy



↓

Sonda w stanie gotowości (po 5 sekundach)

Wprowadzenie sondy do trybu konfiguracji



Kontrola diody LED



Odchylić trzpień pomiarowy i przytrzymać go w stanie odchylonym dopóki nie zostanie wyświetlony stan baterii na końcu sekwencji przeglądania.

Opis symboli



Krótki błysk diody LED



Długi błysk diody LED



Odchylić trzpień pomiarowy na okres krótszy niż 4 sekundy w celu przejścia do następnej opcji menu.



Odchylić trzpień pomiarowy na okres dłuższy niż 4 sekundy w celu przejścia do następnego menu.



W celu zakończenia pozostawić trzpień pomiarowy przez okres dłuższy niż 20 sekund, nie dotykając go.

Stan baterii

Prawidłowy stan naładowania baterii



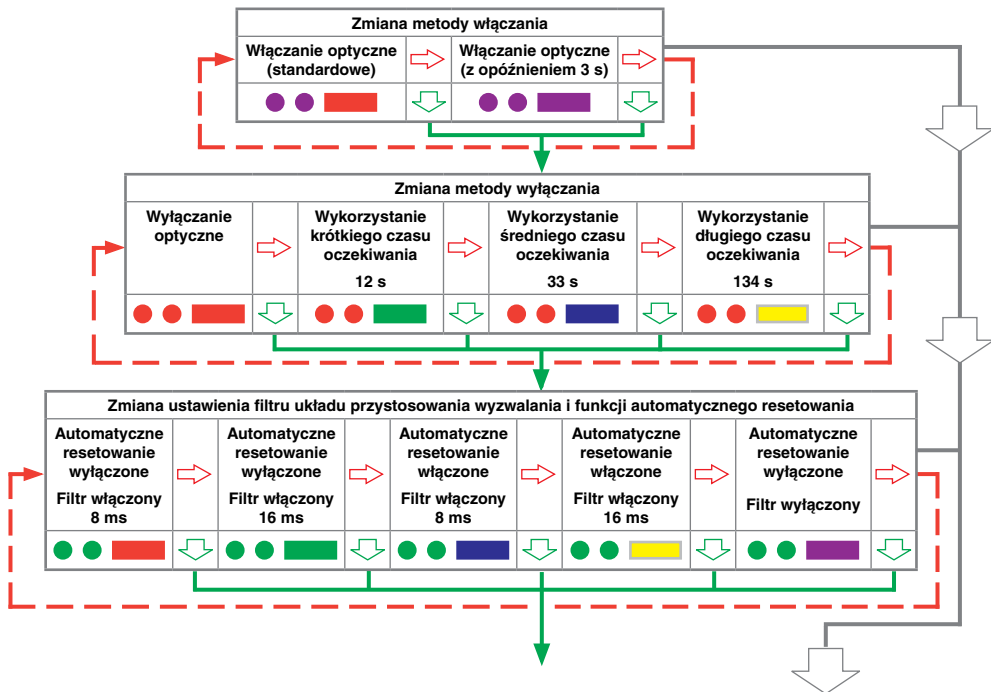
lub

Niski poziom naładowania baterii

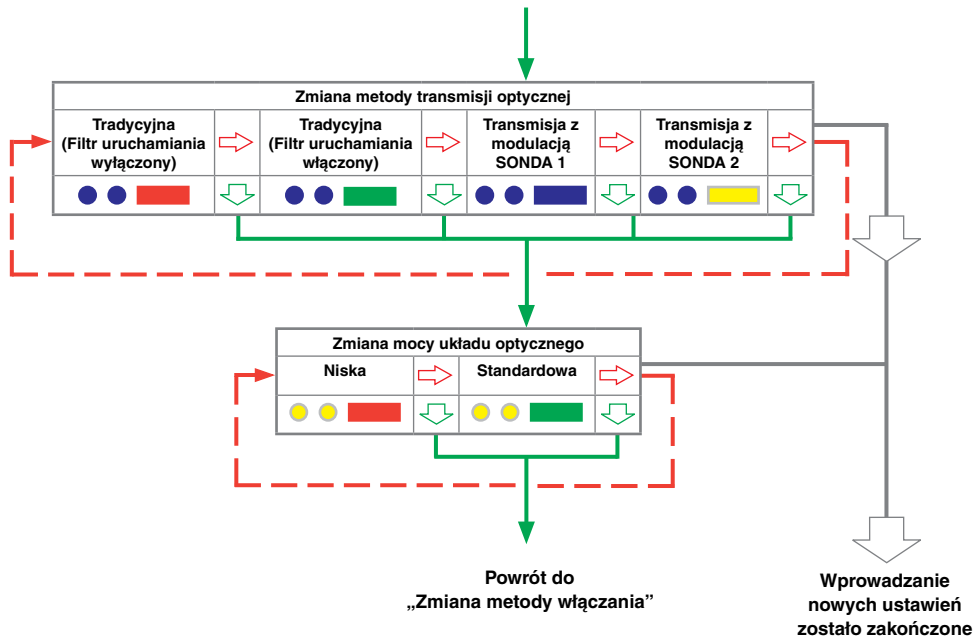


Zmiana metody włączania, należy przejść na następną stronę.

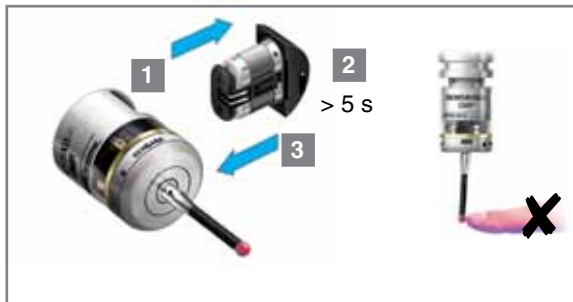
Zmiana ustawień sondy



Zmiana ustawień sondy



Kontrola nastavení sondy



Klíč k symbolům

- Krátké bliknutí LED
- Delší rozsvícení LED

Kontrola diod



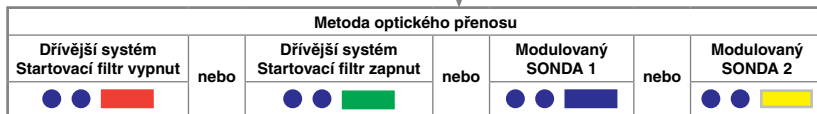
Metoda zapnutí

Zapnutí pomocí optického signálu (standardní)	nebo	Zapnutí pomocí optického signálu (časová prodleva 3 s)
● ● 		● ●

Metoda vypnutí

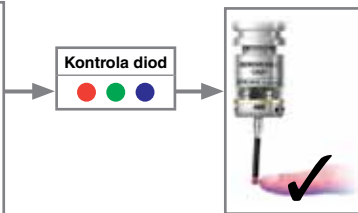
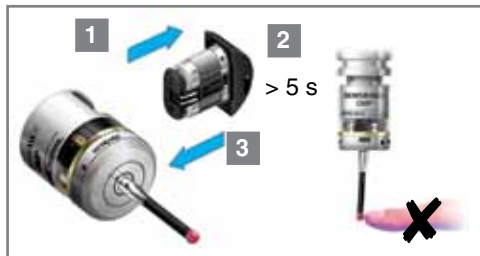
Vypnutí pomocí optického signálu	nebo	Časovač 12 s	nebo	Časovač 33 s	nebo	Časovač 134 s
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

Kontrola nastavení sondy








Sonda v pohotovostním režimu (po 5 sekundách)

Uvedení sondy do programovacího režimu



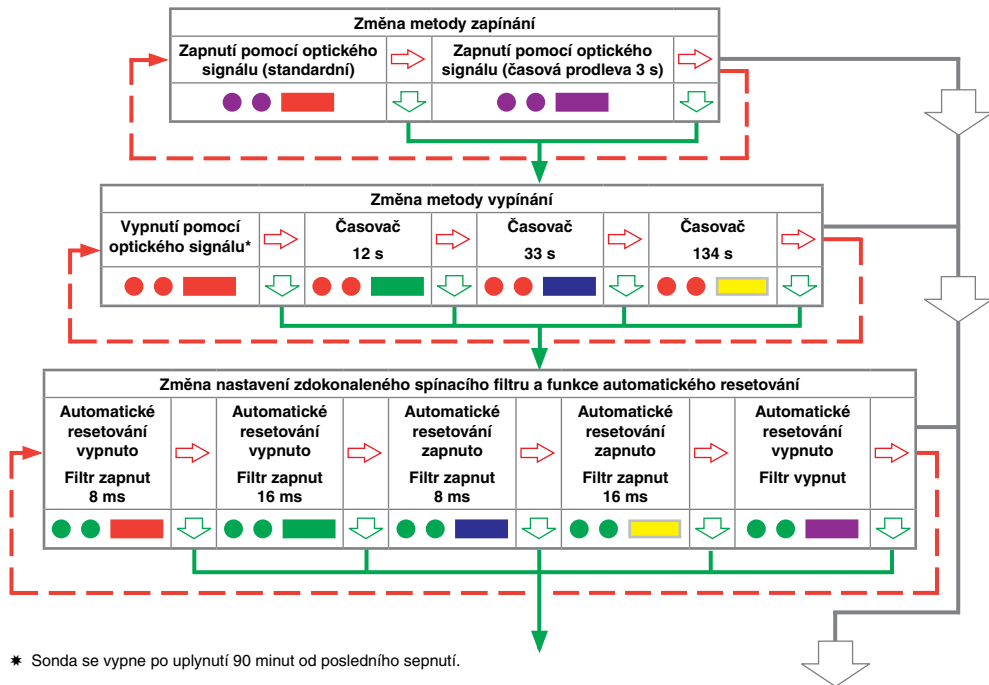
Vychyľte dotek a pŕidrŕzte ho vychyľený, dokud se nezobrazí stav baterií na konci pŕehledové sekvence.

Kľíč k symbolům	
	Krátké bliknutí LED
	Delší rozsvícení LED
	Vychyľním doteku na méně než 4 sekundy pŕejdete na další možnost nabídky.
	Vychyľním doteku na více než 4 sekundy pŕejdete do další nabídky.
	Pro ukončení se nedotýkejte doteku po více než 20 sekund.

Stav baterií		
Baterie nabitě	nebo	Baterie málo nabitě
		

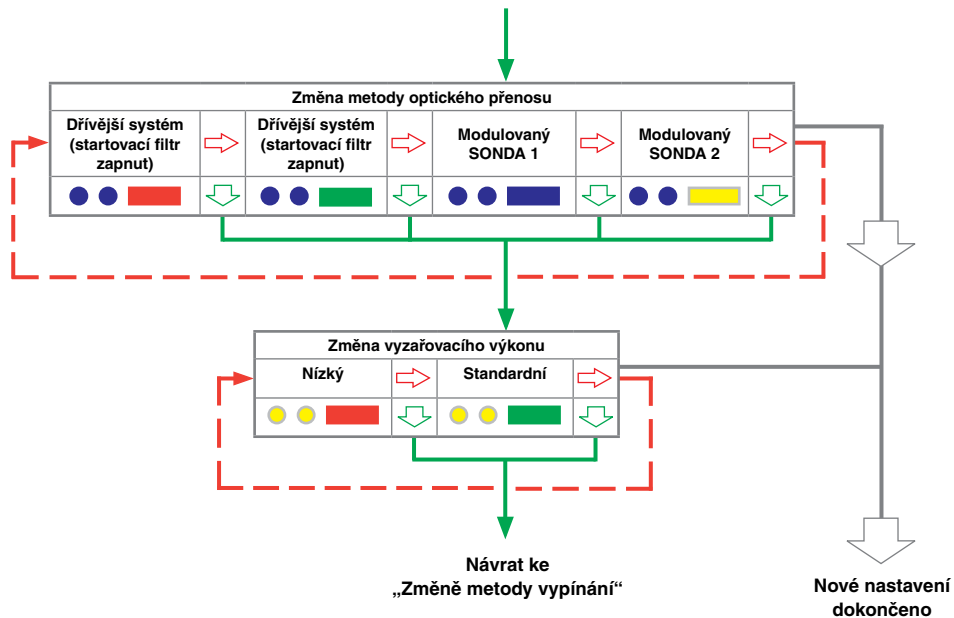
Změna metody zapínání, pŕejděte na další stranu.

Změna nastavení sondy – programování

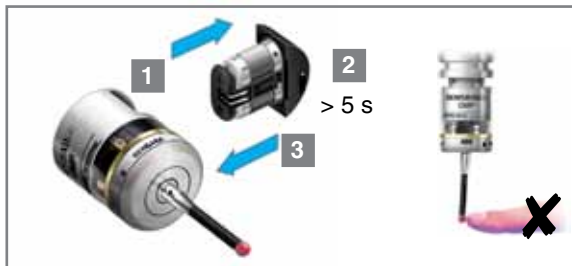


Nové nastavení dokončeno

Změna nastavení sondy – programování



Проверка настроек датчика



Условные обозначения	
●	Быстрое мигание индикатора
■	Медленное мигание индикатора

Проверка
светодиодного
индикатора

● ● ●

Режим включения		
Оптическое включение (стандарт)	или	Оптическое включение (задержка 3 с)
● ● ■		● ● ■

Режим выключения						
Оптическое выключение	или	Короткий период ожидания 12 с	или	Средний период ожидания 33 с	или	Длинный период ожидания 134 с
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

Проверка настроек датчика

Настройка фильтра оптимизации срабатывания и опция автосброса

Автосброс выкл Фильтр вкл 8 мс	или	Автосброс выкл Фильтр вкл 16 мс	или	Автосброс вкл Фильтр вкл 8 мс	или	Автосброс вкл Фильтр вкл 16 мс	или	Автосброс выкл Фильтр выкл
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

Метод оптической передачи сигналов

Традиционный Фильтр запуска выкл	или	Традиционный Фильтр запуска вкл	или	С модуляцией сигнала ДАТЧИК 1	или	С модуляцией сигнала ДАТЧИК 2
● ● ■		● ● ■		● ● ■		● ● ■

Мощность оптического сигнала

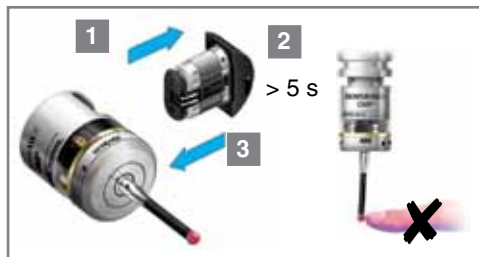
Низкая	или	Стандартная
● ● ■		● ● ■

Состояние батарей

Батареи в норме	или	Батареи разряжены
● ● ● ● ●		● ● ● ● ● ● ● ●

Датчик в режиме ожидания (спустя 5 секунд)

Перевод датчика в режим настройки



Проверка
светодиодного
индикатора

● ● ●



Сместив щуп, удерживайте его в смещенном положении вплоть до появления значения заряда батареек.

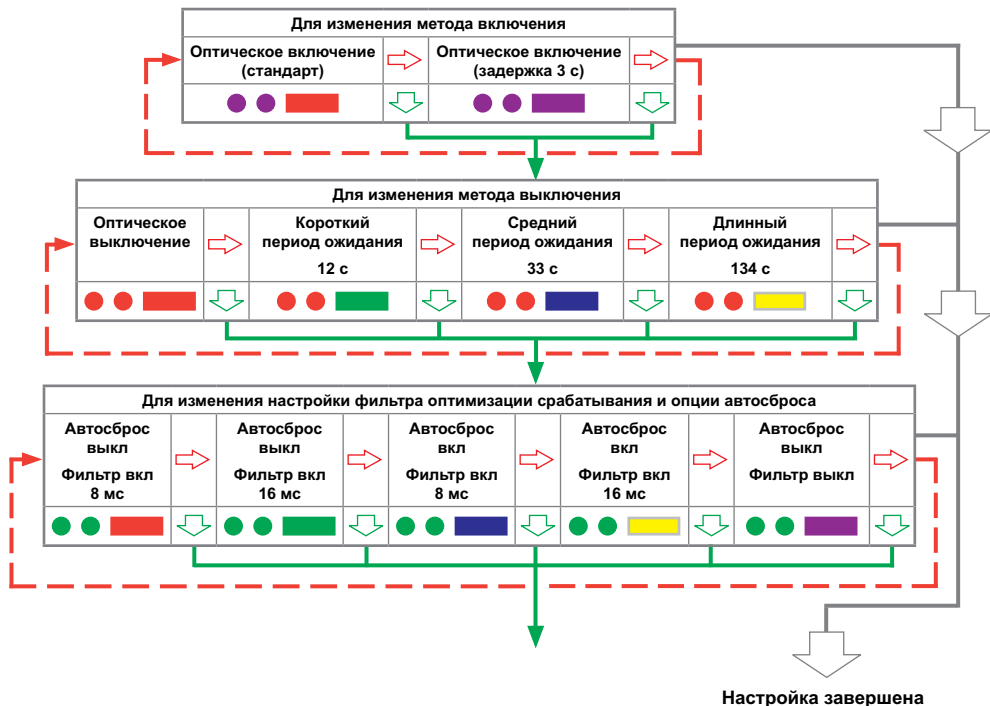
Состояние батарей						
Батареи в норме			или	Батареи разряжены		
●	●	●		●	●	●
				●	●	●

Для изменения метода включения, см. на следующей странице.

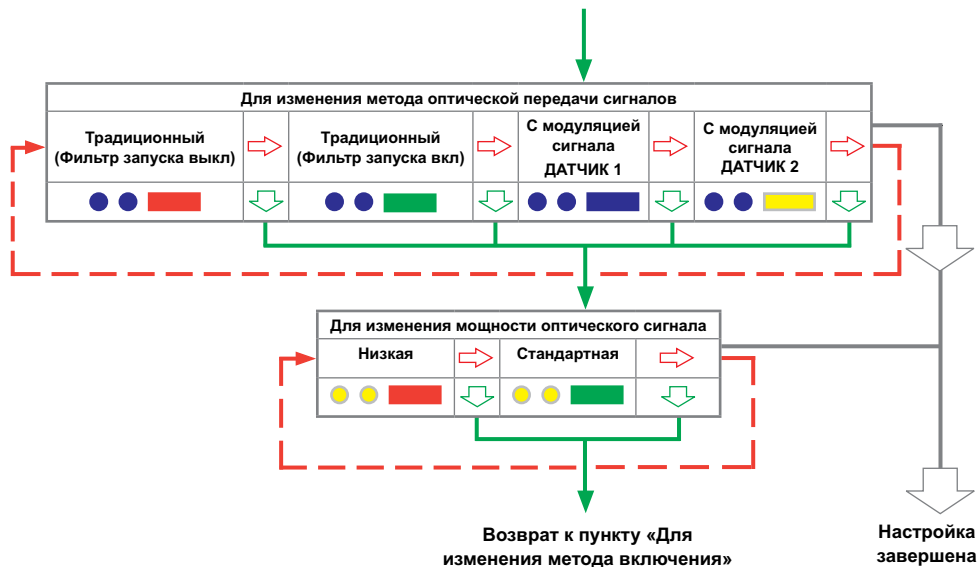
Условные обозначения

●	Быстрое мигание индикатора.
■	Медленное мигание индикатора
→	Отклоните щуп на время менее 4 с для перехода к следующему пункту меню.
⇩	Отклоните щуп на время более 4 с для перехода к следующему меню.
⇩	Для выхода не касайтесь щупа более 20 с.

Изменение настроек датчика



Изменение настроек датчика

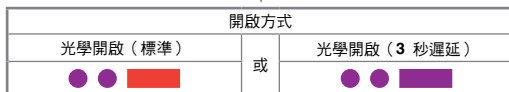


檢視測頭設定

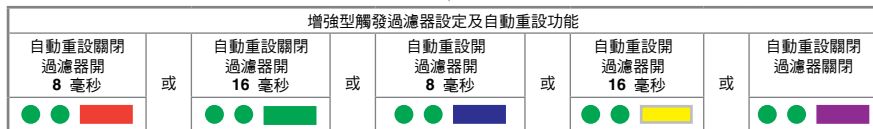


指示燈的符號定義

- LED 短閃爍
- LED 長閃爍



檢視測頭設定



測頭處於待命模式 (5 秒後)

進入測頭配置模式



偏壓測針並保持不動，直到檢視步驟完成並出現電池狀態為止。

指示燈的符號定義

- LED 短閃爍
- LED 長閃爍

➡ 偏壓測針小於 4 秒，可移動至選單內的下一選項。

➡ 偏壓測針大於 4 秒，可移動至下一選單。

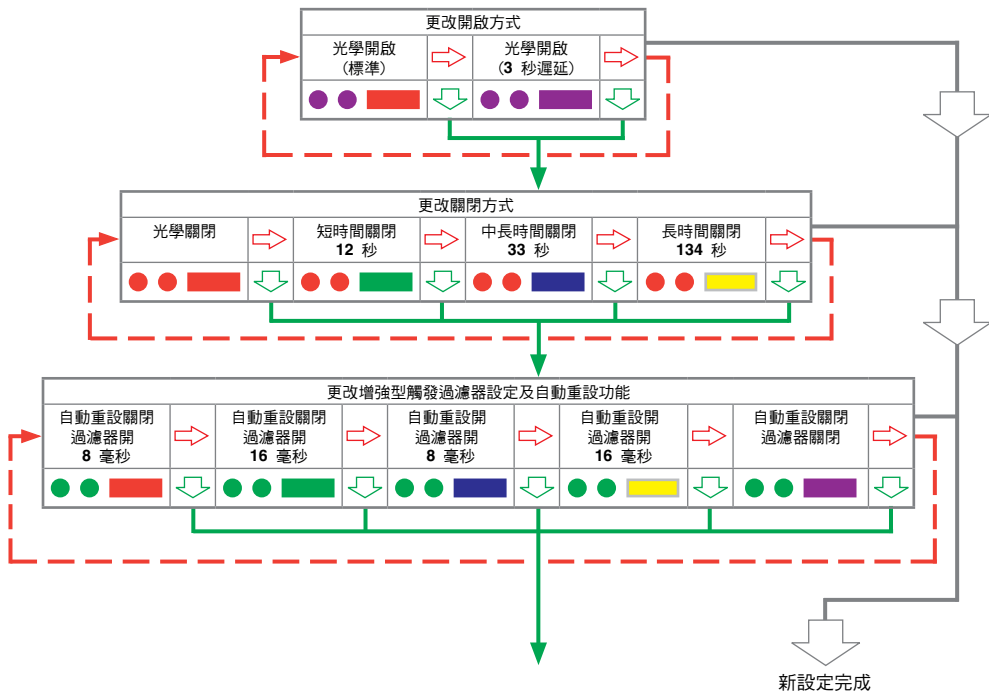
➡ 要退出，保持不偏壓測針 20 秒以上。

電池狀態

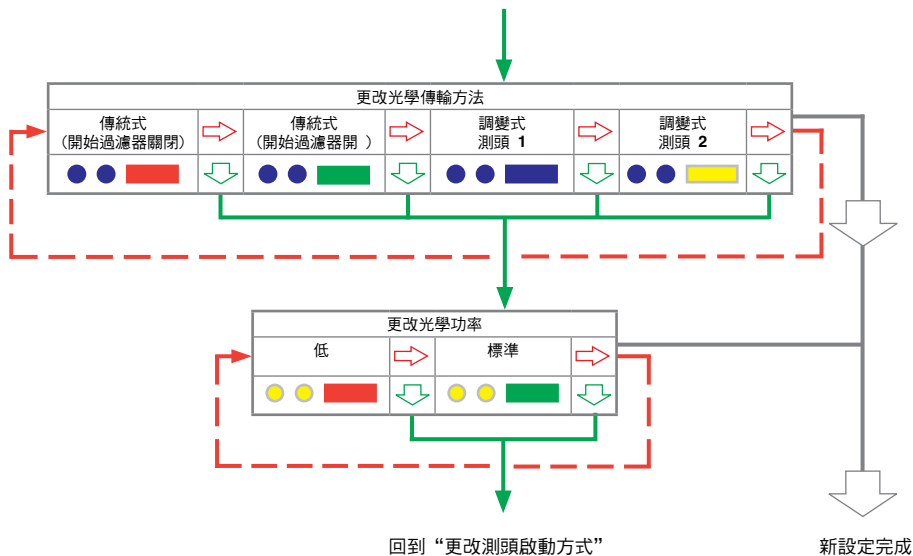
電量良好			或	電量低		
●	●	●		●	●	●

更改測頭關閉方法，
請轉至下一頁。

更改測頭設定



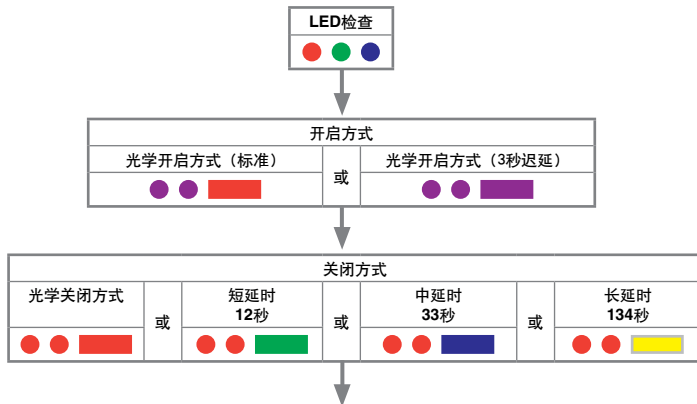
更改測頭設定



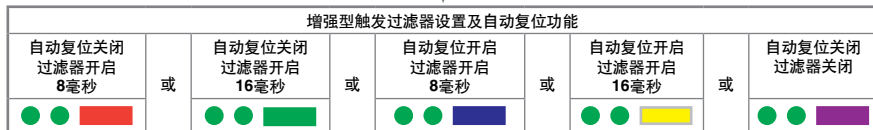
检查测头设置



指示灯的含义	
	LED短闪烁
	LED长闪烁

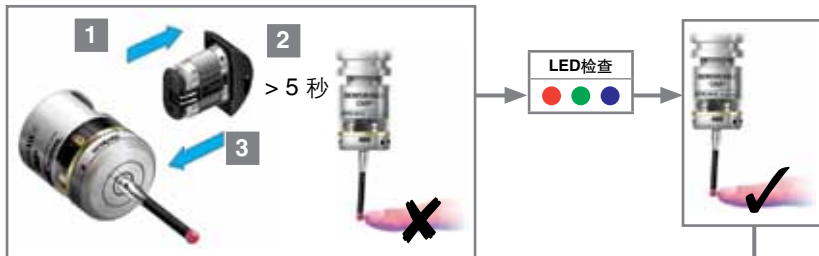


检查测头设置



测头处于备用模式（5秒后）

测头置于配置模式



指示灯的含义

- LED短闪烁
- LED长闪烁

➡ 偏转测针小于4秒，可以前移至下一个菜单项。

⬇ 偏转测针大于4秒，可以前移至下一个菜单。

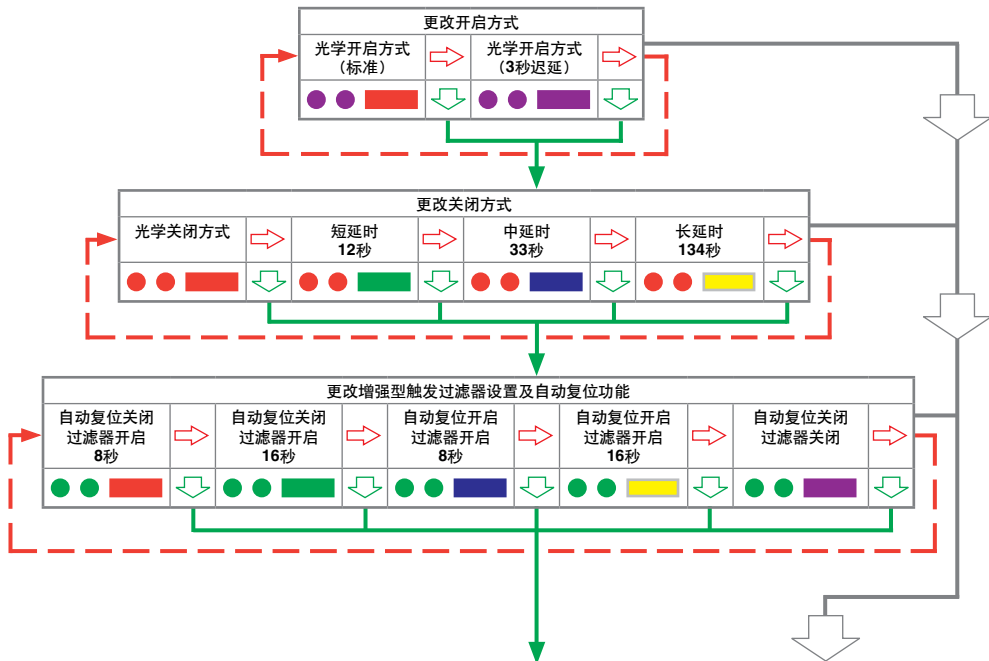
⬇ 要退出，保持不接触测针20秒以上。

使测针保持触发状态，直到检查步骤结束时显示电池状态为止。



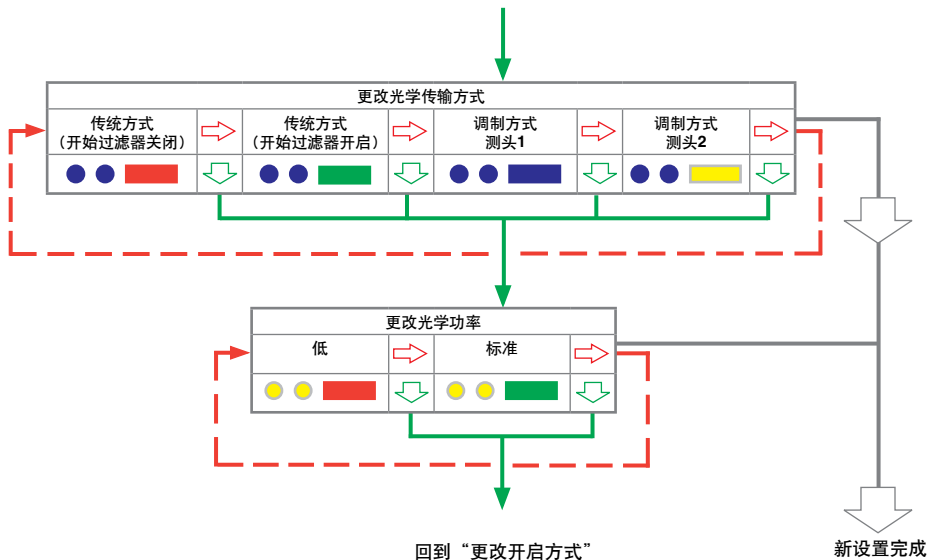
更改测头关闭方式，
请转至下一页。

更改测头设置

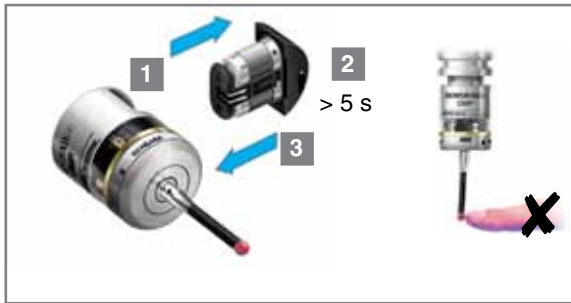


新设置完成

更改测头设置



프로브 설정 검토



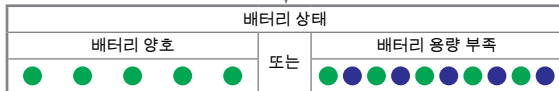
기호 설명	
●	LED가 짧게 깜박임
	LED가 길게 깜박임

LED 점검
● ● ●

스위치 켜기 방식		
옵티컬 켜기(표준)	또는	옵티컬 켜기(3 s 지연)
● ● 		● ●

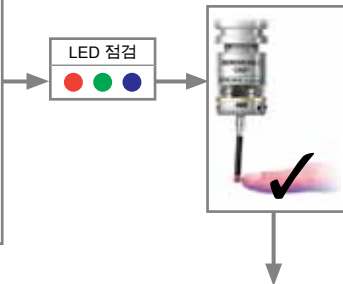
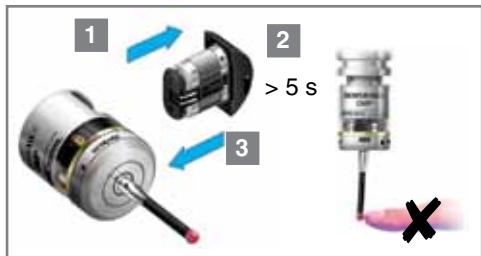
스위치 끄기 방식						
옵티컬 끄기	또는	짧은 시간 종료 12 s	또는	중간 시간 종료 33 s	또는	긴 시간 종료 134 s
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

프로브 설정 검토










대기 모드의 프로브(5초 후)

구성 모드에서 프로브 LED 순서



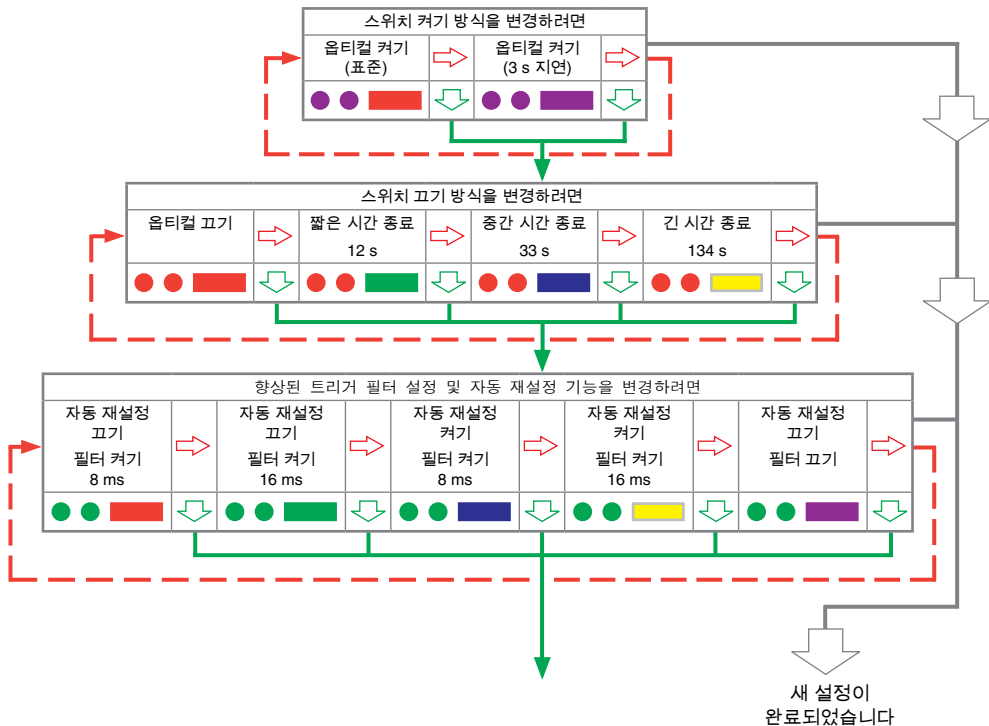
검토 과정이 끝나 배터리 상태가 표시될 때까지 스타일러스를 구부린 후 그 상태를 유지합니다.

기호 설명	
	LED가 짧게 깜박임.
	LED가 길게 깜박임.
	다음 메뉴 옵션으로 이동하기 위해 4초 미만 동안 스타일러스를 구부림.
	다음 메뉴로 이동하기 위해 4초 이상 스타일러스를 구부림.
	종료하려면 스타일러스를 20초 이상 가만히 놓아 두십시오.

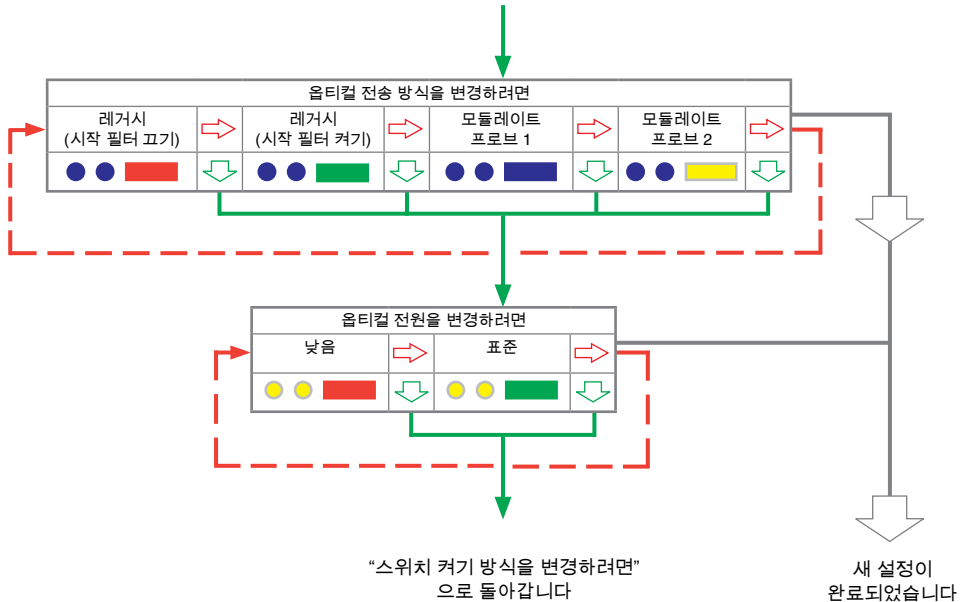
배터리 상태		
배터리 양호	또는	배터리 용량 부족
		

스위치 끄기 방식을 변경하려면, 다음 페이지로 이동하십시오.

프로브 설정 변경



프로브 설정 변경



Mocowanie sondy w chwycie

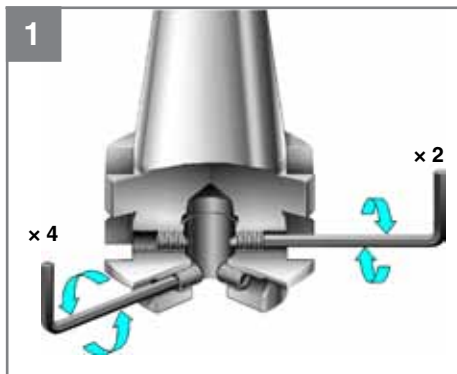
Uchytení sondy ke kuželu

Монтаж датчика на хвостовик

測頭安裝於刀桿上

测头安装于刀柄上

생크에 프로브 장착



Regulacja centrowania końcówki pomiarowej

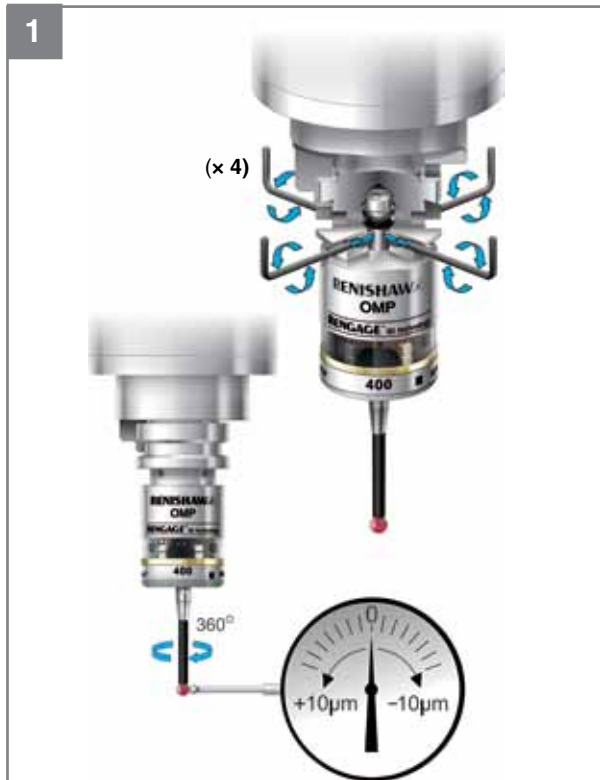
Vycentrování doteku

Регулировка центрирования
щупа

校正測針中心偏擺

測針偏心的調整

스타일러스 런아웃 조정



2



3

1,5 - 2,2 Nm
(x 4)



Czyszczenie

Użyć czystej szmatki.

Čištění

Použijte čistý hadřík.

Чистка

Пользуйтесь чистой тканью.

清潔

使用乾淨的布擦拭。

清潔

使用干净的布擦拭。

청소


청소용 천을 사용하십시오.







Wizualna diagnostyka interfejsu OMI-2/OMI-2T/OMI-2H



SONDA 1	
	Tylko OMI-2T/OMI-2H

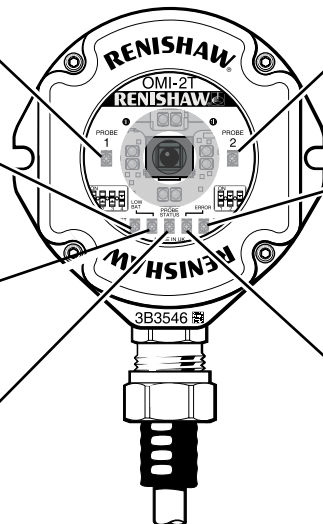
SONDA 2	
	Tylko OMI-2T/OMI-2H





Dioda LED START (URUCHOMIENIE)	
	Uruchomienie

Dioda LED SIGNAL (SYGNAŁ)	
	Dobry poziom sygnału
	Zakłócenia lub słaby sygnał
	Brak sygnału

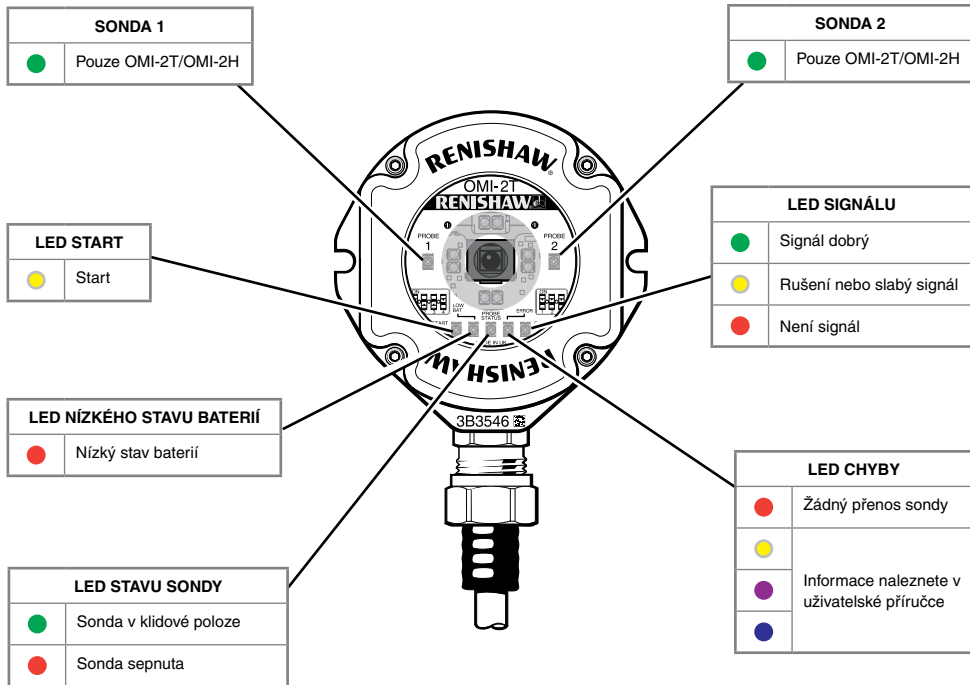
Dioda LED LOW BATTERY (NISKI POZIOM NAŁADOWANIA BATERII)	
	Niski poziom naładowania baterii

Dioda LED PROBE STATUS (STAN SONDY)	
	Sonda gotowa do pomiarów
	Sonda została wyzwolona



Dioda LED ERROR (BŁĄD)	
	Brak transmisji sygnału sondy
	Należy zapoznać się z podręcznikiem użytkownika
	
	

OMI-2/OMI-2T/OMI-2H – vizuální diagnostika



Визуальная диагностика по оптическим приемникам OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

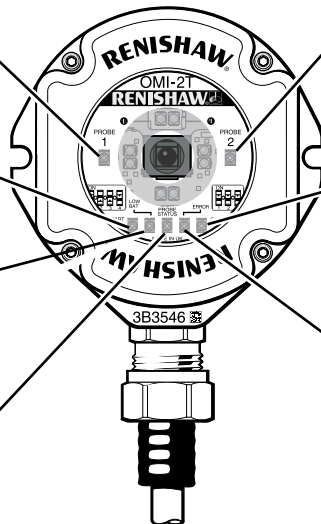
ДАТЧИК 1	
●	только для OMI-2T/OMI-2H

ДАТЧИК 2	
●	только для OMI-2T/OMI-2H

ИНДИКАТОР START (ПУСК)	
●	Пуск

ИНДИКАТОР LOW BATTERY (БАТАРЕЙКИ РАЗРЯЖЕНЫ)	
●	Батарейки разряжены

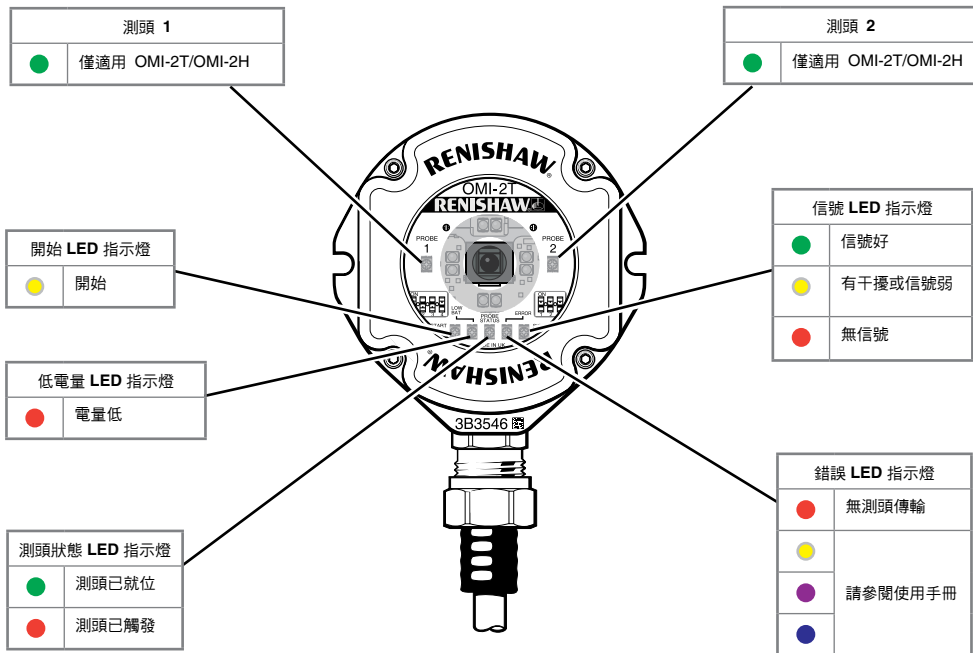
ИНДИКАТОР PROBE STATUS (СОСТОЯНИЕ ДАТЧИКА)	
●	Датчик готов к измерениям
●	Датчик нажат



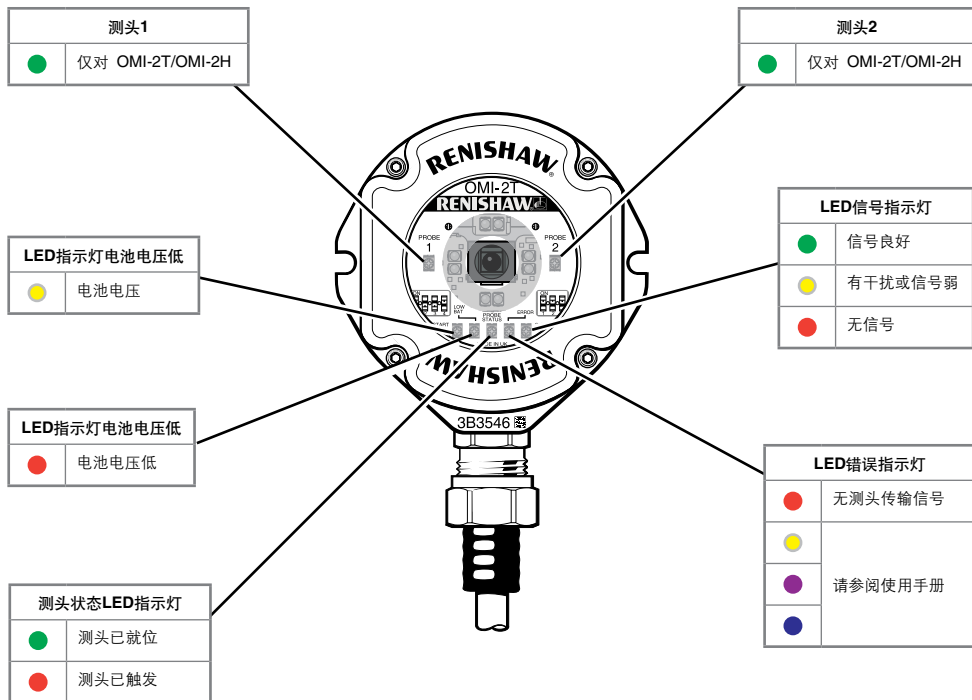
ИНДИКАТОР SIGNAL (СИГНАЛ)	
●	Средний уровень сигнала
●	Помехи или слабый сигнал
●	Сигнал отсутствует

ИНДИКАТОР ERROR (ОШИБКА)	
●	Нет передачи сигнала от датчика
●	См. руководство
●	

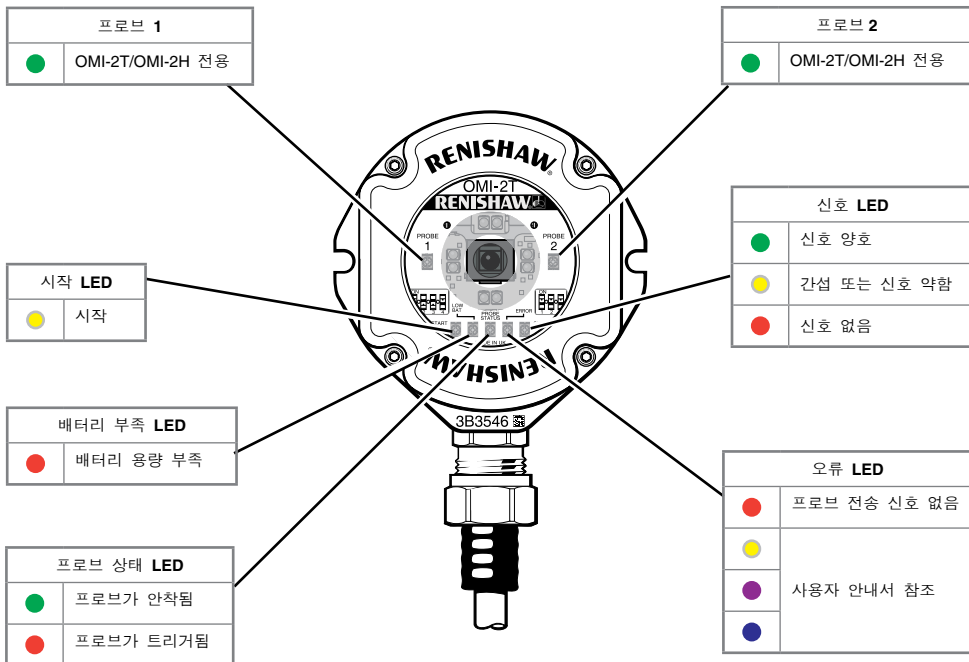
OMI-2/OMI-2T/OMI-2H 目視診斷



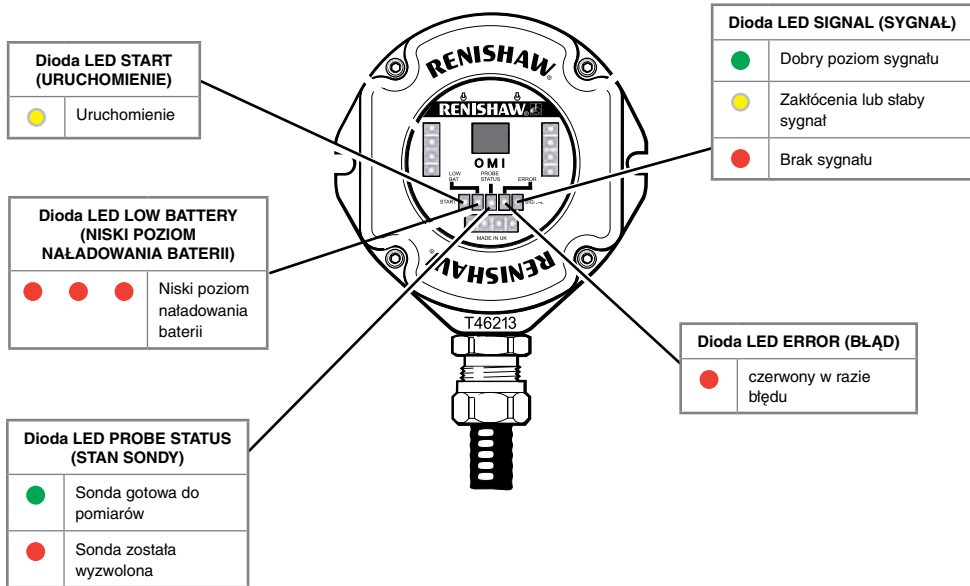
OMI-2/OMI-2T/OMI-2H目测诊断



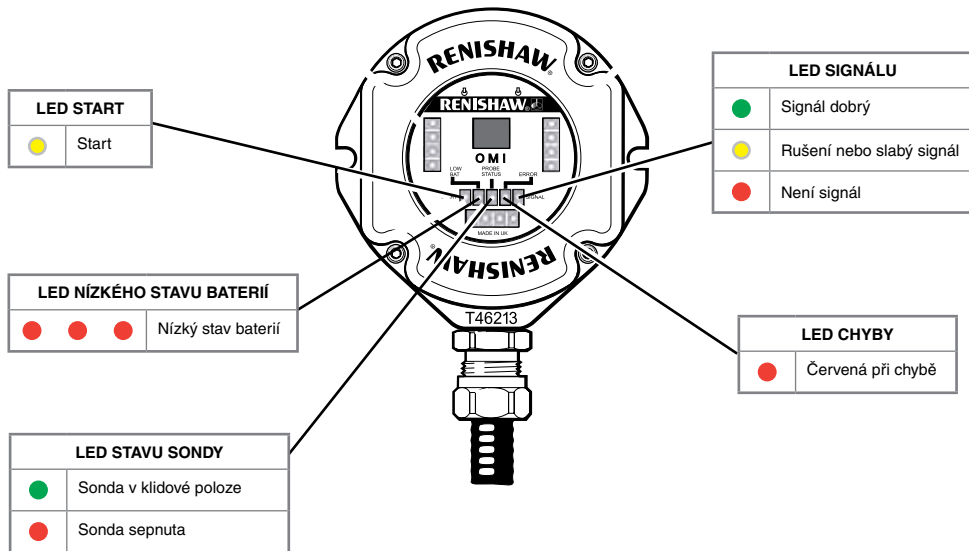
OMI-2/OMI-2T/OMI-2H 육안 진단



Diagnostyka wizualna OMI






OMI – vizuální diagnostika

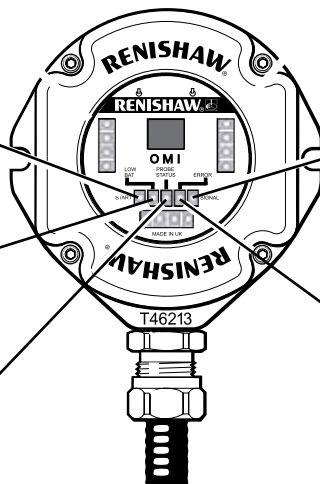


Визуальная диагностика по прибору OMI


ИНДИКАТОР START (ПУСК)	
	Пуск

ИНДИКАТОР LOW BATTERY (БАТАРЕЙКИ РАЗРЯЖЕНЫ)	
	Батарейки разряжены

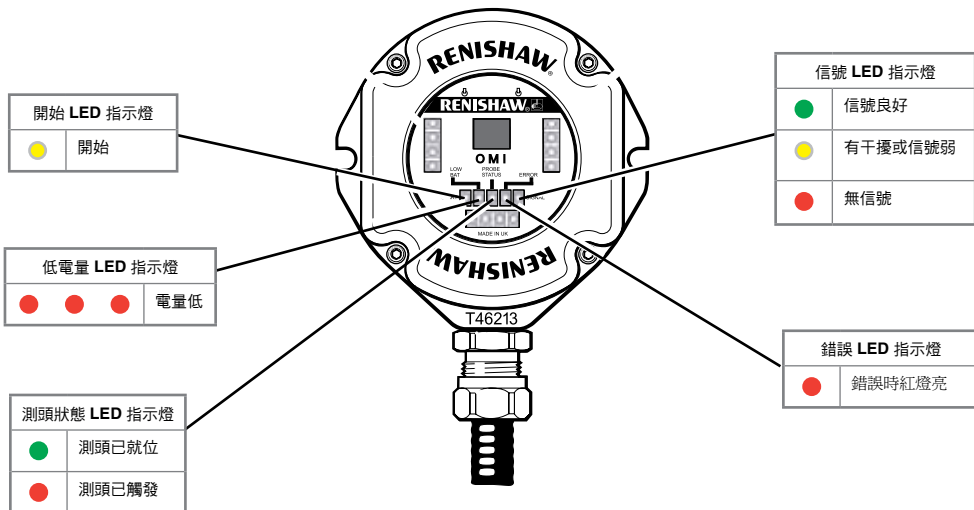
ИНДИКАТОР PROBE STATUS (СОСТОЯНИЕ ДАТЧИКА)	
	Датчик готов к измерениям
	Датчик сработал



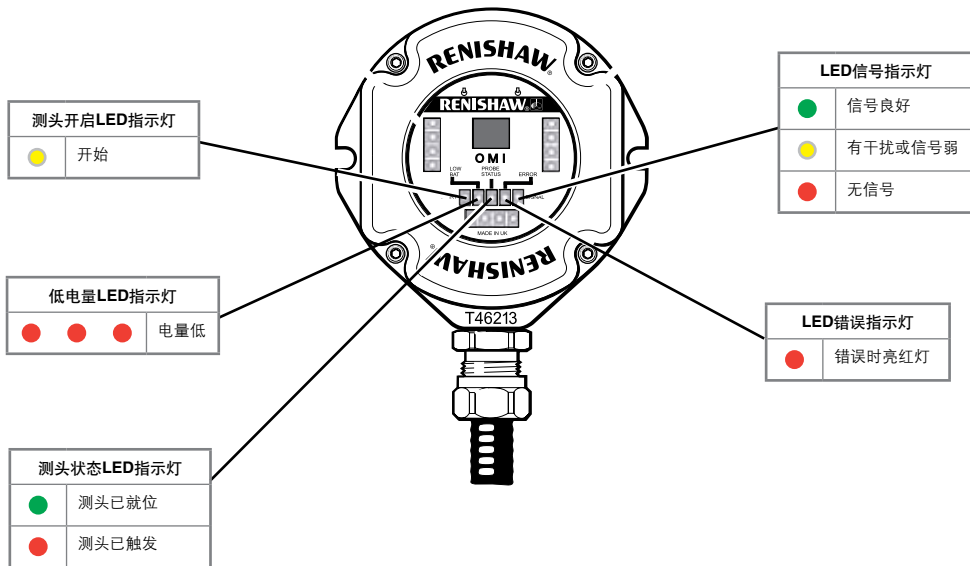
ИНДИКАТОР SIGNAL (СИГНАЛ)	
	Средний уровень сигнала
	Помехи или слабый сигнал
	Сигнал отсутствует

ИНДИКАТОР ERROR (ОШИБКА)	
	Красный при ошибке

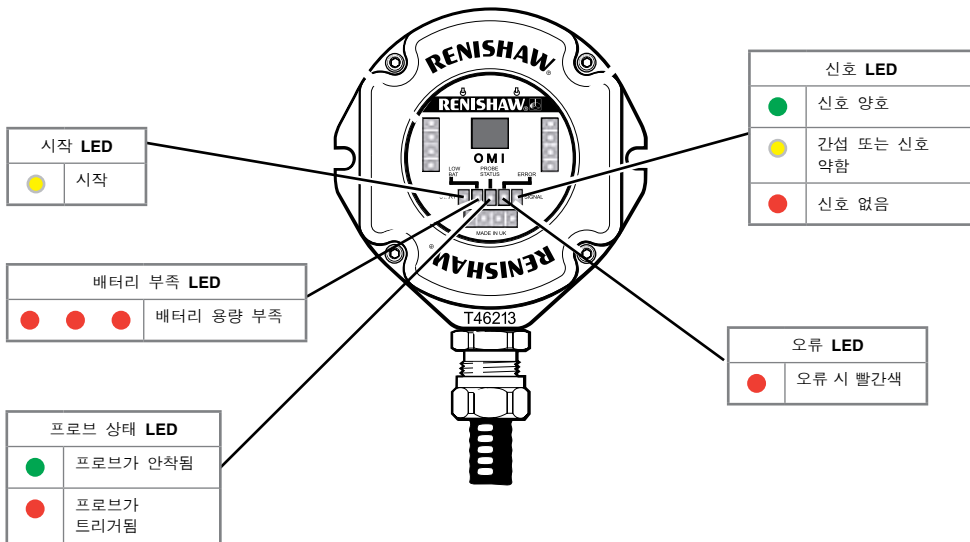
OMI 目視診斷



OMI目测诊断



OMI 육안 진단



© 2007-2011 Renishaw plc. All rights reserved.

This document may not be copied or reproduced in whole or in part, or transferred to any other media or language, by any means, without the prior written permission of Renishaw plc.

The publication of material within this document does not imply freedom from the patent rights of Renishaw plc.

Disclaimer

RENISHAW HAS MADE CONSIDERABLE EFFORTS TO ENSURE THE CONTENT OF THIS DOCUMENT IS CORRECT AT THE DATE OF PUBLICATION BUT MAKES NO WARRANTIES OR REPRESENTATIONS REGARDING THE CONTENT. RENISHAW EXCLUDES LIABILITY, HOWSOEVER ARISING, FOR ANY INACCURACIES IN THIS DOCUMENT.

Trademarks

RENISHAW® and the probe emblem used in the RENISHAW logo are registered trademarks of Renishaw plc in the UK and other countries.

apply innovation, **RENGAGE** and Trigger Logic are trademarks of Renishaw plc.

Adobe and Acrobat are either registered trademarks or trademarks of Adobe Systems Incorporated in the United States and/or other countries.

All other brand names and product names used in this document are trade names, service marks, trademarks, or registered trademarks of their respective owners.

© 2007-2011 Renishaw plc. Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Dokument darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Renishaw plc weder ganz noch teilweise kopiert oder vervielfältigt werden, oder auf irgendeine Weise auf andere Medien oder in eine andere Sprache übertragen werden.

Die Veröffentlichung von Material dieses Dokuments bedeutet nicht die Befreiung von Patentrechten der Renishaw plc.

Haftungsausschluss

RENISHAW IST UM DIE RICHTIGKEIT UND AKTUALITÄT DIESES DOKUMENTS BEMÜHT, ÜBERNIMMT JEDOCH KEINERLEI ZUSICHERUNG BEZÜGLICH DES INHALTS. EINE HAFTUNG ODER GARANTIE FÜR DIE AKTUALITÄT, RICHTIGKEIT UND VOLLSTÄNDIGKEIT DER ZUR VERFÜGUNG GESTELLTEN INFORMATIONEN IST FOLGLICH AUSGESCHLOSSEN.

Warenzeichen

RENISHAW® sowie das Tastersymbol im Logo von RENISHAW sind registrierte Warenzeichen von Renishaw plc. im Vereinigten Königreich und in anderen Ländern.

apply innovation, **RENGAGE** und Trigger Logic sind Warenzeichen der Renishaw plc.

Adobe und Acrobat sind registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen der Adobe Systems Incorporated. Dies gilt für die Vereinigten Staaten und/oder andere Länder.

Alle Handelsnamen, Firmennamen und Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen ihrer jeweiligen Besitzer.

© 2007-2011 Renishaw. Reservados todos los derechos.

Este documento no puede copiarse o reproducirse en todo o en parte, o transferirlo a cualquier otro medio de comunicación o idioma, bajo ningún concepto, sin la autorización previa y por escrito de Renishaw plc.

La publicación del material contenido en este documento no implica indemnidad de uso de los derechos de las patentes de Renishaw plc.

Aviso de modificaciones

RENISHAW HA TOMADO TODAS LAS MEDIDAS NECESARIAS PARA GARANTIZAR QUE EL CONTENIDO DE ESTE DOCUMENTO SEA CORRECTO Y PRECISO EN LA FECHA DE LA PUBLICACIÓN, SIN EMBARGO, NO OFRECE NINGUNA GARANTÍA NI DECLARACIÓN EN RELACIÓN CON EL CONTENIDO. RENISHAW EXCLUYE LAS RESPONSABILIDADES LEGALES, COMO QUIERA QUE SURJAN, POR LOS ERRORES CONTENIDOS EN ESTE DOCUMENTO.

Marcas comerciales

RENISHAW® y el símbolo de la sonda utilizadas en el logo de RENISHAW son marcas registradas de Renishaw plc en el Reino Unido y en otros países.

apply innovation, RENGAGE y Trigger Logic son marcas comerciales de Renishaw plc.

Adobe y Acrobat son marcas registradas o nombres comerciales de Adobe Systems Incorporated en Estados Unidos u otros países.

Todas las marcas y nombres de producto usados en este documento son nombres comerciales, marcas de servicio, marcas comerciales, o marcas comerciales registradas de sus respectivos dueños.

© 2007-2011 Renishaw plc. Tous droits réservés.

Ce document ne peut être copié ni reproduit, dans sa totalité ni en partie, ni transféré sous une autre forme ou langue, par des moyens quelconques, sans l'autorisation écrite de Renishaw plc.

La publication d'informations contenues dans ce document n'implique en aucun cas une exemption des droits de brevets de Renishaw plc.

Dénégation

RENISHAW A FAIT DES EFFORTS CONSIDÉRABLES POUR S'ASSURER QUE LE CONTENU DE CE DOCUMENT EST CORRECT À LA DATE DE PUBLICATION, MAIS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE ET N'ACCEPTÉ AUCUNE RESPONSABILITÉ EN CE QUI CONCERNE SON CONTENU. RENISHAW EXCLUT TOUTE RESPONSABILITÉ, QUELLE QU'ELLE SOIT, POUR TOUTE INEXACTITUDE CONTENUE DANS CE DOCUMENT.

Marques de fabrique

RENISHAW® et l'emblème de capteur utilisée dans le logo RENISHAW sont des marques déposées de Renishaw plc au Royaume Uni et dans d'autres pays.

apply innovation, RENGAGE et Trigger Logic sont des marques de Renishaw plc.

Adobe et Acrobat sont des marques déposées ou commerciales d'Adobe Systems Incorporated aux États-Unis et/ou dans d'autres pays.

Tous les noms de marques et noms de produits utilisés dans ce document sont des marques de commerce, marques de service, marques de fabrique ou marques déposées de leurs propriétaires respectifs.

© 2007-2011 Renishaw plc. Tutti i diritti riservati.

È vietato copiare, riprodurre o trasmettere alcuna parte del documento in qualsiasi forma ed in qualsiasi lingua, per qualsivoglia scopo e con qualsiasi mezzo, senza l'esplicito consenso della Renishaw plc.

La pubblicazione del materiale qui contenuto non esonera l'utente dai diritti di brevetto della Renishaw plc.

Limite di responsabilità

RENISHAW HA COMPIUTO OGNI RAGIONEVOLE SFORZO PER GARANTIRE CHE IL CONTENUTO DEL PRESENTE DOCUMENTO SIA CORRETTO ALLA DATA DI PUBBLICAZIONE, MA NON RILASCI ALCUNA GARANZIA CIRCA IL CONTENUTO NE LO CONSIDERA VINCOLANTE. RENISHAW DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ, DI QUALSIVOGLIA NATURA, PER QUALSIASI INESATTEZZA PRESENTE NEL DOCUMENTO.

Marchi di fabbrica

RENISHAW® e il simbolo della sonda utilizzato nel logo RENISHAW sono marchi registrati di Renishaw plc nel Regno Unito e in altri paesi.

apply innovation, **RENGAGE** e Trigger Logic sono marchi di Renishaw plc.

Adobe e Acrobat sono marchi registrati o marchi di Adobe Systems Incorporated negli Stati Uniti e/o in altri paesi.

Tutti gli altri nomi dei marchi e dei prodotti utilizzati in questo documento sono marchi commerciali, marchi di assistenza, marchi o marchi registrati dei rispettivi proprietari.

© 2007-2011 Renishaw plc. 無断転載を禁じます。

Renishaw plc の書面による許可を受けずに、本文書の全部または一部をコピー、複製、他のメディアへの変換、他の言語への翻訳を行うことを禁止します。

本文書に掲載された内容は、Renishaw plcの特許権の使用許可を意味するものではありません。

お断り

レニショーでは、本書作成にあたり細心の注意を払っておりますが、誤記等により発生するいかなる損害の責任を負うものではありません。

商標

RENISHAW® およびRENISHAWロゴに使われるプローブシンボルは、英国およびその他の国におけるRenishaw plcの登録商標です。

apply innovation、**RENGAGE** および Trigger Logic は Renishaw plcの商標です。

Adobe およびAcrobat は米国やその他の国におけるAdobe Systems Incorporatedの登録商標または商標です。

本文書内で使用されているその他のブランド名、製品名は全て各々のオーナーの商品名、標準、商標、または登録商標です。

© 2007-2011 Renishaw plc. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Kopowanie niniejszego dokumentu, jego reprodukcja w całości bądź w części, a także przenoszenie na inne nośniki informacji lub tłumaczenie na inne języki z użyciem jakichkolwiek metod bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Renishaw jest zabronione.

Publikacja materiałów w ramach niniejszego dokumentu nie implikuje uchylenia praw patentowych firmy Renishaw plc.

Zastrzeżenie

FIRMA RENISHAW DOŁOŻYŁA WSZELKICH STARAŃ, ABY ZAPEWNIĆ POPRAWNOŚĆ TREŚCI TEGO DOKUMENTU W DNIU PUBLIKACJI, JEDNAK NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI ODNOŚNIE TEJ TREŚCI. FIRMA RENISHAW NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI, W JAKIMKOLWIEK STOPNIU, ZA EWENTUALNE BŁĘDY ZAWARTE W NINIEJSZYM DOKUMENCIE.

Znaki towarowe

RENISHAW® oraz symbol sondy wykorzystany w logu firmy Renishaw są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Renishaw plc w Wielkiej Brytanii i innych krajach.

apply innovation, RENGAGE oraz Trigger Logic są znakami towarowymi firmy Renishaw plc.

Adobe oraz Acrobat są zastrzeżonymi znakami towarowymi albo znakami towarowymi firmy Adobe Systems Incorporated w Stanach Zjednoczonych i/lub w innych krajach.

Wszelkie inne nazwy marek oraz nazwy produktów użyte w niniejszym dokumencie są nazwami towarowymi, znakami usług, znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi należącymi do ich właścicieli.

© 2007-2011 Renishaw plc. Všechna práva vyhrazena.

Tento dokument ani žádná jeho část nesmí být bez předchozího písemného svolení společnosti Renishaw plc žádným způsobem kopírována, reprodukována ani předávána na jiné médium či překládána do jiného jazyka.

Ze zveřejnění materiálu v tomto dokumentu nevyplývá osvobození od patentových práv společnosti Renishaw plc.

Zřeknutí se záruk

SPOLEČNOST RENISHAW VYNALOŽILA ZNAČNÉ ÚSILÍ K ZAJIŠTĚNÍ SPRÁVNOSTI OBSAHU TOHOTO DOKUMENTU K DATU VYDÁNÍ. NEPOSKYTUJE VŠAK ŽÁDNÉ ZÁRUKY TÝKAJÍCÍ SE OBSAHU. SPOLEČNOST RENISHAW VYLUČUJE ODPOVĚDNOST, JAKKOLI VZNIKLOU, ZA JAKÉKOLI NEPŘESNOSTI V TOMTO DOKUMENTU.

Ochranné známky

Název **RENISHAW®** a emblém sondy použitý v logu Renishaw jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Renishaw plc ve Spojeném království a v jiných zemích.

apply innovation, RENGAGE a Trigger Logic jsou ochranné známky společnosti Renishaw plc.

Adobe a Acrobat jsou registrované ochranné známky nebo ochranné známky společnosti Adobe Systems Incorporated ve Spojených státech amerických a v dalších zemích.

Všechny ostatní názvy značek a produktů použité v tomto dokumentu jsou obchodními názvy, identifikačními značkami, ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků.

© 2007-2011 Renishaw plc. Все права защищены.

Запрещается копирование или воспроизведение данного документа целиком или частично, а также его перенос на какие-либо другие носители или перевод на другой язык каким бы то ни было образом без предварительного письменного разрешения компании Renishaw plc.

Факт публикации данного документа не освобождает от соблюдения патентных прав компании Renishaw plc.

Отказ от ответственности

КОМПАНИЯ RENISHAW ПРИЛОЖИЛА ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ УСИЛИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТОВЕРНОСТИ ИНФОРМАЦИИ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В НАСТОЯЩЕМ ДОКУМЕНТЕ, НА ДАТУ ЕГО ПУБЛИКАЦИИ. ОДНАКО КОМПАНИЯ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ ИЛИ ЗАЯВЛЕНИЙ В ОТНОШЕНИИ СОДЕРЖИМОГО НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА. КОМПАНИЯ RENISHAW ИСКЛЮЧАЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ТЕМ ИЛИ ИНЫМ ОБРАЗОМ ВОЗНИКАЮЩУЮ ВСЛЕДСТВИЕ НЕТОЧНОСТЕЙ В НАСТОЯЩЕМ ДОКУМЕНТЕ.

Торговые марки

RENISHAW® и эмблема в виде контактного датчика, входящая в состав фирменного знака RENISHAW, являются зарегистрированными торговыми марками компании Renishaw plc в Соединенном Королевстве и других странах.

apply innovation, **RENGAGE** и **Trigger Logic** являются торговыми марками компании Renishaw plc.

Adobe и **Acrobat** являются зарегистрированными торговыми марками или торговыми марками компании Adobe Systems Incorporated в США и/или других странах.

Все остальные торговые марки и названия изделий, встречающиеся в содержании настоящего документа, являются торговыми наименованиями, знаками обслуживания, торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками их соответствующих владельцев.

© 2007-2011 Renishaw plc. 保留所有權利。

未經 Renishaw plc 公司事先書面許可，不得以任何形式，將本文檔部分或全部複製或轉到任何其他媒介或語言。

出版本文檔所含材料並不暗示 Renishaw 公司放棄對這些材料擁有的專利權。

免責條款

RENISHAW 已竭力確保在發佈日期之時，本文件的內容準確無誤，然而 RENISHAW 對其內容不作任何擔保，其內容亦不代表 RENISHAW 的立場。RENISHAW 不承擔因本文件內容任何的不準確之處無論以任何方式所起的問題的相關責任。

商標

RENISHAW 及 RENISHAW 公司徽標中的測頭象徵符號是 Renishaw 公司在英國及其他國家或地區的註冊商標。

apply innovation、RENGAGE 及 Trigger Logic 是 Renishaw 公司的商標。

Adobe 和 Acrobat 是 Adobe Systems 公司在美國及/或其他國家或地區的註冊商標或商標。

本文檔中使用的所有其他品牌名稱和產品名稱為各自所有者的商品名稱、服務標誌、商標或註冊商標。

中文 (简体)

© 2007-2011 Renishaw plc. 版权所有。

本文档未经Renishaw plc事先书面许可，不得以任何形式，进行部分或全部复制或转换为任何其他媒介或语言。

出版本文档所含材料并不暗示Renishaw plc放弃对其所拥有的专利权。

免责声明

RENISHAW已尽力确保发布之日此文档的内容准确无误，但对其内容不做任何担保或陈述。RENISHAW不承担任何由本文档中的不准确之处以及无论什么原因所引发的问题的相关责任。

商标

RENISHAW标识中的**RENISHAW®**及测头图案是Renishaw plc在英国及其他国家或地区的注册商标。

apply innovation、**RENGAGE**和Trigger Logic是Renishaw plc的商标。

Adobe和Acrobat是Adobe Systems公司在美国及/或其他国家或地区的商标或注册商标。

本文档中使用的所有其他品牌名称和产品名称为各自所有者的商品名称、服务标志、商标或注册商标。

한국어

© 2007-2011 Renishaw plc. All rights reserved.

Renishaw plc의 사전 서면 동의 없이는 어떠한 방법으로도 이 문서의 일부 또는 전체를 복사 또는 재생하거나 다른 매체나 언어로 전송할 수 없습니다.

이 문서에 실렸다고 해서 Renishaw plc의 특허권이 적용되지 않는 것은 아닙니다.

부인

레니쇼(Renishaw)는 출판일 당시 본 문서의 내용이 정확하도록 만전을 기했습니다만, 내용에 관한 어떤 보증이나 주장도 하지 않습니다. 레니쇼는, 어떤 식으로든 발생하는, 본 문서의 부정확성에 대해서 책임이 없습니다.

상표

RENISHAW 로고에 사용된 **RENISHAW®**와 프로브 엠블럼은 영국과 기타 국가에서 Renishaw plc의 등록 상표입니다.

apply innovation、**RENGAGE** 과 Trigger Logic은 Renishaw plc의 상표입니다.

Adobe와 Acrobat은 미국과 기타 국가에서 Adobe Systems Incorporated의 상표 또는 등록 상표입니다.

이 문서에 사용된 모든 상표 이름과 제품 이름은 해당 소유주의 상호, 서비스 표시, 상표 또는 등록 상표입니다.



Patent notice

Features of OMP400 probes and features of similar probes are the subject of one or more of the following patents and/or patent applications:

CN 101142461B	EP 1988439	US 6,776,344 B2
CN 101171493A	EP 2154471	US 6,839,563 B1
CN 101198836A	IN 6963/DELNP/2007A	US 6,860,026 B2
EP 0641427	IN 8669/DELNP/2007A	US 6472981 B2
EP 0974208	IN 9914/DELNP/2007A	US 7145468 B2
EP 1130557	JP 2004-279,417	US 7285935
EP 1185838	JP 2004-522,961	US 7441707
EP 1373995	JP 2006-313567	US 7486195
EP 1457786	JP 2008-203270	US 7603789
EP 1477767	JP 2008-537107	US 7689679
EP 1477768	JP 2008-541081	US 7792654
EP 1503524 B	JP 2008-544244	US 7812736
EP 1701234	JP 3,634,363	
EP 1734426	JP 3967592	
EP 1866602	JP 4294101	
EP 1880163	US 2009-0130987-A1	
EP 1893937	US 5,671,542	

Renishaw plc

New Mills, Wotton-under-Edge,
Gloucestershire, GL12 8JR
United Kingdom

T +44 (0)1453 524524

F +44 (0)1453 524901

E uk@renishaw.com

www.renishaw.com

RENISHAW 
apply innovation™

**For worldwide contact details, please
visit our main web site at
www.renishaw.com/contact**



A - 5069 - 8500